

# beurer

## UB 85



- Ⓓ **Anti-Allergie-Unterbett**  
Instruction for Use
- ⒸⒹ **Anti-Allergy Underblanket**  
Instruction for Use
- Ⓕ **Sous-matelas anti-allergie**  
Mode d'emploi
- Ⓔ **Colchoneta antialergia**  
Instrucciones para el uso
- Ⓘ **Sottofondo antiallergico**  
Istruzioni per l'uso
- Ⓓ **Antiallerjik Battaniye**  
Kullanma Talimatı
- ⒸⓊ **Антиаллергенная**  
электропростыня  
Инструкция по применению
- ⒸⓁ **Powłoka antyalergiczna**  
Instrukcja obsługi



BEURER GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)  
Tel.: +49 (0)731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0)731 / 39 89-255  
www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de



**Inhaltsverzeichnis • Table of content • Sommaire • Índice • Sommario  
• İçindekiler • Оглавление • Spis treści**

Ⓓ	Deutsch	Seite	4-8
ⒼⒷ	English	Page	9-13
Ⓕ	Français	Page	14-18
Ⓔ	Español	Página	19-23
Ⓘ	Italiano	Pagina	24-28
ⒹⓇ	Türkçe	Sayfa	29-33
ⓇⓊⓈ	РУССКИЙ	Стр	33-38
Ⓟ	Polski	Strona	39-43

**Zeichenerklärung Etikett • Label legend • Légende de l'étiquette  
• Explicación de los símbolos de la etiqueta • Spiegazione dei simboli  
sull'etichetta • Şekillerin Açıklamaları Etiketi • Объяснение условных  
знаков на этикетке • Objaśnienie oznaczeń etykiet**



Hinweise lesen!  
Read instructions!  
Lire les instructions!  
¡Leer las instrucciones!

Leggere le avvertenze!  
Açıklamaları Okuyunuz!  
Читайте указания по применению!  
Czytać wskazówki!



Nicht gefaltet oder zusam-  
geschoben gebrauchen!  
Do not use when folded or creased!  
Ne pas utiliser plié ou comprimé!  
¡No utilizar estando plegado o ar-  
rugado!  
Non utilizzare ripiegato né accar-  
tociato!

Katlanmış veya kırıştırılmış olarak  
kullanmayınız!  
Не использовать в сложенном или  
не расправленном состоянии!  
Nie używać po sfałdowaniu lub po  
zsunięciu!



Keine Nadeln hineinstechen!  
Do not pierce with needles!  
Ne pas enfoncer une aiguille!  
¡No pinchar con agujas!

Non perforare con aghi!  
İğne batırmayınız!  
Не втыкать иголок!  
Nie wbijać igieł!



Die bei diesem Gerät eingesetzten Textilien erfüllen die hohen human-ökologischen Anforderungen des Öko-Tex Standards 100, wie durch das Forschungsinstitut Hohenstein nachgewiesen.

The textiles used for this device meet the stringent human ecological requirements of Oeko Tex Standard 100, as verified by Hohenstein Research Institute.

Les textiles employés sur cet appareil ont subi le contrôle des matières indésirables du point de vue de l'écologie humaine et ont reçu le label Öko-Tex Standards 100, certifié par l'institut de recherche Hohenstein.

Los textiles utilizados en el presente aparato cumplen con los estrictos requerimientos humanoecológicos de las normas Ecotest 100, hecho comprobado por el Instituto de Investigación de Hohenstein.

I tessuti utilizzati in questo apparecchio soddisfano le esigenze umano-ecologiche di Öko-Tex Standard 100 come certificato dall'istituto di ricerca Hohenstein.

Bu cihazda kullanılmıyıp tekstiller, Hohenstein Araştırma Enstitüsü tarafından kanıtlandığı gibi, Öko-Tex standartı 100 dahilinde talep edilen insanlar için geçerli ekolojik taleplere uygundur.

Использованные в этом приборе ткани соответствуют высоким требованиям стандарта Öko-Tex 100, что подтверждено Исследовательским институтом Хохенштайн.

Zastosowane w tym urządzeniu tekstylia spełniają wysokie wymagania ekologiczne Standardu 100 tekstyliów ekologicznych, jak zostało to potwierdzone przez Instytut Badawczy Hohenstein).

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt unseres Sortiments entschieden haben. Unser Name steht für hochwertige und eingehend geprüfte Qualitätsprodukte aus den Bereichen Wärme, Blutdruck, Körpertemperatur, Gewicht, Sanfte Therapie, Massage und Luft. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für den späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

Mit freundlicher Empfehlung  
Ihr Beurer-Team

**Lieferumfang:** 1 Anti-Allergie-Unterbett, 1 Schalter, diese Gebrauchsanleitung

## 1. Wissenswertes

In den letzten Jahren hat die Zahl der Menschen, die auf Hausstaub und Hausstaubmilben allergisch reagieren, drastisch zugenommen. Typisch für diese Allergieform sind gereizte Augen, Niesattacken, Hustenanfälle und Atemnot in den frühen Morgenstunden. Ausgelöst werden diese Reaktionen durch die Eiweißstoffe im Kot der Hausstaubmilbe.

Milben sind in feucht-warmem Mikroklima, wie es oft in Betten vorherrscht, praktisch allgegenwärtig. Sie ernähren sich vorwiegend von menschlichen Hautschuppen und Schimmelpilzen und finden sich in jedem Haushalt. Selbst bei regelmäßiger und gründlicher Reinigung sammeln sich kontinuierlich Staub- und Hautpartikel an.

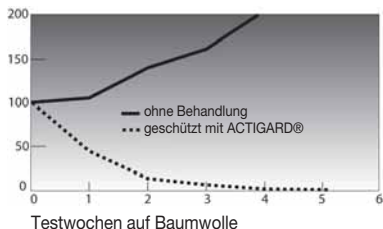
### Wie können Sie vorbeugen?

Sie sollten möglichst jeden Kontakt zu Hausstaubmilben vermeiden. Hierbei unterstützt Sie unser atmungsaktives und maschinenwaschbares Anti-Allergie-Unterbett. Diese Kombination aus speziell beschichtetem Unterbett und Spannbetttuch ist mit folgenden Komponenten ausgestattet:

### 1.1 ACTIGARD®-Ausrüstung (Prüf.-Nr. 3395.06)

Die mit ACTIGARD® ausgerüstete Oberfläche verhindert die Vermehrung von Milben und schützt vor deren Allergenen. Zusätzlich vermindert ACTIGARD® die Bildung von Schimmelpilzen und unangenehmen Geruchsentwicklungen, die durch Bakterien und Pilze verursacht werden.

**% Milben an der Oberfläche bezogen auf den Ausgangswert:**



Quelle: Medical Entomology Centre, University of Cambridge, UK

## 1.2 Milben-Sperrschicht und milbendichte Bettumrandung

Die Milben-Sperrschicht, eine direkt unter der Baumwolloberfläche eingearbeitete PUR-Membran und die milbendichte Bettumrandung reduzieren Ihren Kontakt zu den allergieauslösenden Hausstaubmilben und deren Kot. Außerdem unterstützt diese spezielle Sperrschicht die Reduktion der Milben indem es diese von der Nahrungszufuhr abschneidet.

## 1.3 Wärme

Bereits vorhandene Milbenpopulationen können Sie mit unserem Anti-Allergie-Unterbett gezielt bekämpfen. Die Temperatur, die Sie mit der Schalterstufe 6 („Anti-Allergy“-Stufe) des Anti-Allergie-Unterbettes erzeugen, trocknet Ihre Matratze und schafft somit an der Matratzen-Oberfläche ein „milbenfeindliches“ Mikroklima.

Wir empfehlen Ihnen hierzu regelmäßig die „Anti-Allergy“-Stufe anzuwenden. Idealerweise sollte das Anti-Allergie-Unterbett über mehrere Stunden betrieben werden. Geeignet ist dafür insbesondere die automatische Abschaltzeit von 12 Stunden. Um ein Entweichen der Wärme zu vermeiden, sollte das Anti-Allergie-Unterbett bei diesem Vorgang komplett abgedeckt sein.

# 2. Wichtige Sicherheitshinweise – sorgfältig lesen und für den späteren Gebrauch aufbe- wahren

Ein Nichtbeachten der nachfolgenden Hinweise kann Personen- oder Sachschäden (elektrischer Schlag, Hautverbrennung, Brand) verursachen. Die folgenden Sicherheits- und Gefahrenhinweise dienen nicht nur zum Schutz Ihrer Gesundheit bzw. der Gesundheit Dritter, sondern auch zum Schutz des Produktes. Beachten Sie daher diese Sicherheitshinweise und übergeben Sie diese Anleitung bei Weitergabe des Artikels.

- Benutzen Sie dieses Anti-Allergie-Unterbett nur zu dem in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck.
- Dieses Anti-Allergie-Unterbett ist nicht für den Gebrauch in Krankenhäusern bestimmt.
- Das Anti-Allergie-Unterbett ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt.
- Das Anti-Allergie-Unterbett nicht bei Hilflosen, Kleinkindern und wärmeunempfindlichen Personen verwenden.
- Die von diesem elektrischen Produkt ausgehenden elektrischen und magnetischen Felder können unter Umständen die Funktion Ihres Herzschrittmachers stören. Sie liegen jedoch weit unter den Grenzwerten: elektrische Feldstärke: max. 5000 V/m, magnetische Feldstärke: max. 80 A/m magnetische Flussdichte: max. 0,1 Milli-Tesla. Bitte befragen Sie deshalb Ihren Arzt und den Hersteller Ihres Herzschrittmachers vor der Benutzung dieses Produktes.
- Kontrollieren Sie vor jeder Benutzung, ob das Anti-Allergie-Unterbett vollständig flach auf der Matratze liegt.
- Das Anti-Allergie-Unterbett
  - nur an die auf dem Gerät angegebene Spannung anschließen;

- darf nur in Verbindung mit dem auf dem Anti-Allergie-Unterbett (Etikett) angegebenen Schalter betrieben werden.
- nicht im gefalteten oder zusammengeschobenen Zustand einschalten;
- nicht im Bett einschlagen oder um die Matratze legen;
- nicht einklemmen (besonders bei verstellbaren Betten oder geteilten Matratzen);
- nicht scharf knicken;
- nicht bei Tieren verwenden;
- nicht in feuchtem Zustand benutzen.
- Während das Anti-Allergie-Unterbett eingeschaltet ist, darf
  - kein Gegenstand (z. B. Koffer oder Wäschekorb) daraufgelegt werden;
  - keine Wärmequelle wie Bettflasche, Heizkissen oder ähnliches daraufgelegt werden;
  - der Schalter nicht durch Decken, Kissen oder ähnliches abgedeckt werden oder auf dem Gerät liegen.
- Nicht an den Leitungen ziehen, drehen oder sie scharf knicken.
- Keine Nadeln oder spitzen Gegenstände in das Anti-Allergie-Unterbett hineinstechen.
- Dieses Anti-Allergie-Unterbett darf nicht von Kindern benutzt werden, es sei denn, der Schalter ist von einem Elternteil oder einer Aufsichtsperson voreingestellt worden oder das Kind ist ausreichend eingewiesen worden, wie es das Anti-Allergie-Unterbett sicher betreibt.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Anti-Allergie-Unterbett spielen.
- Das Anti-Allergie-Unterbett ist häufig dahingehend zu prüfen, ob es Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung zeigt. Falls solche Anzeichen vorhanden sind oder falls das Gerät unsachgemäß benutzt worden ist, muss es vor erneuter Benutzung zum Hersteller oder zum Händler gebracht werden.
- Reparaturen dürfen nur von Fachkräften oder in einer vom Hersteller anerkannten Reparaturwerkstatt durchgeführt werden, da Sonderwerkzeuge erforderlich sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Sollten Sie noch Fragen zur Anwendung unserer Geräte haben, so wenden Sie sich bitte an unseren Kundenservice oder informieren Sie sich unter [www.beurer.de](http://www.beurer.de)

### **3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Dieses Anti-Allergie-Unterbett ist zur Erwärmung von Betten bestimmt. Dieses Anti-Allergie-Unterbett ist nicht für den Gebrauch in Krankenhäusern oder für den gewerblichen Einsatz bestimmt. Es dürfen insbesondere keine Säuglinge, Kleinkinder, wärmeunempfindliche oder hilflose Personen und keine Tiere erwärmt werden.

## **4. Bedienung**

### **4.1 Sicherheit**

Das Anti-Allergie-Unterbett ist mit einem SICHERHEITS-SYSTEM ausgestattet. Diese Elektronische Sensortechnik verhindert eine Überhitzung des Anti-Allergie-Unterbettes auf seiner gesamten Fläche durch automatische Abschaltung im Fehlerfall. Erfolgt aufgrund eines Fehlerfalles eine automatische Abschaltung des Anti-Allergie-Unterbettes durch das Sicherheits-System, so leuchtet die Anzeige der Temperaturstufe am Schalter auch im eingeschalteten Zustand des Anti-Allergie-Unterbettes nicht mehr. Bitte beachten Sie, dass das Anti-Allergie-Unterbett nach einem Fehlerfall aus Gründen der Sicherheit nicht mehr betrieben werden kann und an die angegebene Service-Adresse eingeschendet werden muss.

## 4.2 Inbetriebnahme

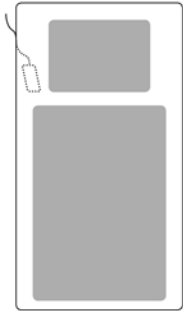
Wir empfehlen Ihnen, Ihre Matratze vor der Erstbenutzung des Anti-Allergie-Unterbettes abzusaugen. Legen Sie dann das Anti-Allergie-Unterbett flach ausgebreitet auf Ihre Matratze, so dass sich der Leitungseintritt ungefähr auf Schulterhöhe befindet (siehe Abbildung). Die Kopfzone des Anti-Allergie-Unterbettes ist nicht beheizt.

Anschließend ziehen Sie das Seitenteil wie ein Spannbetttuch über die Seiten Ihrer Matratze. Das Unterbett ist so konzipiert, das es sowohl für Matratzen der Größe 90x200 cm als auch 100x200 cm passt. Der Kopfbereich ist nicht beheizt.

Falls die Länge der Leitung nicht ausreichen sollte, können Sie eine längere Zuleitung unter der Materialnummer 108.494 bei unserem angegebenen Kundenservice nachbestellen. Danach befestigen Sie Ihr Spannbetttuch wie gewohnt, so dass sich das Anti-Allergie-Unterbett zwischen Ihrer Matratze und dem Spannbetttuch befindet.

Achten Sie darauf, dass das Anti-Allergie-Unterbett immer flach ausgebreitet ist und sich im Gebrauch nicht zusammenschiebt oder Falten bildet. Kontrollieren Sie beim Bettenmachen seine Lage – das Anti-Allergie-Unterbett darf nur im flachen, ausgebreiteten Zustand eingeschaltet werden. Wir empfehlen, das Anti-Allergie-Unterbett ca. 15 Minuten vor dem Zubettgehen einzuschalten und mit dem Oberbett abzudecken, um ein Entweichen der Wärme zu verhindern. Dieses Anti-Allergie-Unterbett darf nur in Verbindung mit dem auf dem Gerät angegebenen Schaltertyp betrieben werden.

**Achtung: Die elektronischen Bauteile im Schalter führen beim Gebrauch des Anti-Allergie-Unterbettes zu einer leichten Erwärmung des Schalters. Der Schalter darf deshalb niemals auf dem Anti-Allergie-Unterbett liegen oder durch Decken, Kissen oder ähnliches abgedeckt werden.**



## 4.3 Temperaturwahl

Verbinden Sie zur Inbetriebnahme des Anti-Allergie-Unterbettes zuerst den Schalter mit dem Anti-Allergie-Unterbett indem Sie die Steckkupplung zusammenfügen. Stecken Sie dann den Netzstecker in die Steckdose.

Die schnellste Erwärmung des Anti-Allergie-Unterbettes erreichen Sie, indem Sie zuerst die höchste Temperaturstufe einstellen. Wir empfehlen dann für die Nutzung über mehrere Stunden die niedrigste Temperaturstufe zu wählen.

## 4.4 Temperaturstufen

- 0 = Aus
- 1 = minimale Wärme
- 2-5 = individuelle Wärme
- 6 = maximale Wärme und „Anti-Allergy“-Stufe

## 4.5 Abschaltautomatik

Bei diesem Anti-Allergie-Unterbett kann wahlweise eine automatische Abschaltung nach ca. 2, 6, 9 oder 12 h eingestellt werden. Während das Anti-Allergie-Unterbett erwärmt wird, leuchtet die rote Signalleuchte im Schalter. Nach Ablauf der Abschaltzeit wird das Anti-Allergie-Unterbett nicht mehr erwärmt und die rote Signalleuchte beginnt zu blinken.

Um das Anti-Allergie-Unterbett wieder zu erwärmen, stellen Sie den Schalter zunächst für ca. 5 Sekunden auf die Schalterstellung „0“ (aus) und wählen danach die gewünschte Temperaturstufe. Wird das Anti-Allergie-Unterbett nach erfolgter Zeitabschaltung nicht mehr benutzt, sollte es ausgeschaltet (Stufe „0“) oder der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.

## 5. Reinigung und Pflege

**Ziehen Sie vor der Reinigung des Anti-Allergie-Unterbettes stets den Netzstecker aus der Steckdose und trennen Sie die Steckkupplung und somit den Schalter vom Anti-Allergie-Unterbett ab (siehe Abbildung).**

Kleinere Flecken können mit einem Tuch oder feuchten Schwamm und eventuell etwas flüssigem Feinwaschmittel entfernt werden.

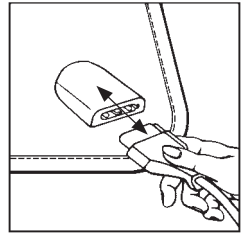
Dieses Anti-Allergie-Unterbett ist maschinenwaschbar.

Stellen Sie die Waschmaschine auf einen Schonwaschgang bei 60 °C ein.

Benutzen Sie ein Feinwaschmittel und dosieren Sie es nach Angaben des Herstellers. Bitte beachten Sie, dass das Anti-Allergie-Unterbett durch allzu häufiges Waschen beansprucht wird. Das Anti-Allergie-Unterbett sollte deshalb während der gesamten Lebensdauer max. 5 Mal in einer Waschmaschine gewaschen werden.

Beachten Sie, dass das Anti-Allergie-Unterbett nicht chemisch gereinigt, ausgewrungen, maschinell getrocknet, gemangelt oder gebügelt werden darf. **Schalten Sie das Anti-Allergie-Unterbett auf keinen Fall zum Trocknen ein.** Befestigen Sie das Anti-Allergie-Unterbett zum Trocknen nicht mit Wäscheklammern oder ähnlichem.

Verbinden Sie den Schalter erst wieder mit dem Anti-Allergie-Unterbett, wenn die Steckkupplung und das Anti-Allergie-Unterbett vollständig trocken sind.



## 6. Aufbewahrung

Wenn Sie das Anti-Allergie-Unterbett längere Zeit nicht verwenden, empfehlen wir Ihnen, es in der Originalverpackung in trockener Umgebung und ohne Beschwerung aufzubewahren. Lassen Sie das Anti-Allergie-Unterbett vorher abkühlen.

## 7. Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik-Altgeräte-Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



## 8. Garantie

Wir leisten 5 Jahre Garantie für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßem Gebrauch beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits beim Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden,
- bei Fremdeingriffen.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Germany geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weiter gehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

## Dear Customer,

Thank you for choosing one of our products. Our name stands for high-quality, thoroughly tested products for the applications in the areas of heat, weight, blood pressure, body temperature, pulse, gentle therapy, massage and air. Please read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

Best regards,  
Your Beurer Team

**Items included in the package:** 1 anti-allergenic underblanket, 1 switch, these Instructions for Use

## 1. Interesting facts

Over the past several years the number of people allergic to house dust and dust mites has increased dramatically. Irritation of the eyes, attacks of sneezing and coughing and shortness of breath in the early morning hours are typical symptoms of this type of allergy. These reactions are triggered by the proteins in the excrement of the dust mite.

Mites are virtually ever-present in a moist, warm micro-climate, as often predominates in beds. They primarily feed on human skin scales and molds that can be found in every household. Even with regular, thorough cleaning, dust and skin particles constantly accumulate.

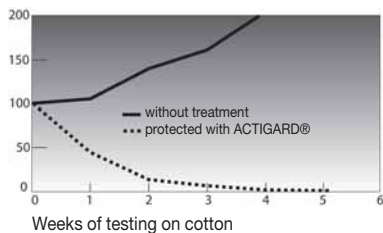
### What preventative measures can you take?

You should avoid any contact with dust mites if possible. Our breathing, machine-washable Anti-Allergenic Underblanket helps you do this. This combination of specially coated underblanket and contour sheet is equipped with the following components:

#### 1.1 ACTIGARD® finish (test no. 3395.06)

The surface with an ACTIGARD® finish prevents mites from multiplying and protects against their allergens. In addition, ACTIGARD® also reduces the formation of mold and unpleasant odors caused by bacteria and fungus.

#### % mites on the surface based on the initial value



Source: Medical Entomology Centre, University of Cambridge, UK

### **1.2 Mite insulation layer and mite-proof bed border**

The mite insulation layer, a PUR membrane integrated directly under the cotton surface and the mite-proof bed border reduce your contact to the allergy-causing dust mites and their excrement. In addition, this special finish also helps reduce mites by cutting them off from their supply of food.

### **1.3 Heat**

You can specifically fight mite populations that already exist with our heat underblanket. The temperature you produce by setting the switch to level 6 (“anti-allergy” level) of the heat underblanket dries your mattress, and therefore creates a “mite-hostile” micro-climate on the mattress surface.

We recommend you use the “anti-allergy” level regularly. Ideally, the heat underblanket should be operated for several hours. The automatic switch-off time of 12 hours is especially well-suited for this purpose. To prevent the heat from escaping, the heat underblanket should be completely covered during this process.

## **2. Important safety information – read carefully and keep for later use**

Failure to observe the information provided below can lead to personal injury or material damage (electric shock, skin burns, fire). The following safety and hazard information not only serves to protect your health and the health of others, it also protects the product from damage. Therefore, observe this safety information and pass on these instructions together with the product.

- Use this electric underblanket only for the purpose described in these instructions for use.
- This electric underblanket is not intended for use in hospitals.
- The anti-allergenic underblanket is not intended for use by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities and/or by persons lacking the required understanding of the equipment and how it is used, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety.
- Do not use the electric underblanket for incapacitated or heat-insensitive persons or for infants.
- The electrical and magnetic fields emitted by this electrical product can, in certain circumstances, interfere with the function of your heart pacemaker. They are, however, well below the limits: electrical field strength: max. 5000 V/m, magnetic field strength: max. 80 A/m magnetic flux density: max. 0.1 milli-tesla. For this reason, please consult your doctor and the manufacturer of your heart pacemaker before using this product.
- On each occasion before use, check that the electric underblanket is lying completely flat on the mattress.
- The electric underblanket
  - must be connected only to the voltage stated on the blanket;
  - should only be operated with the switch indicated on the anti-allergenic underblanket (label).
  - must not be switched on when it is folded or creased;
  - must not be tucked into the bed or wrapped around the mattress;

- must not be squeezed (particularly in the case of tilted beds or divided mattresses);
- must not be tightly folded;
- must not be used for animals;
- must not be used when damp.
- When the electric underblanket is switched on
  - no object (e.g. bag or washing basket) must be placed on it;
  - no source of heat such as a hot-water bottle, heat pad etc. must be placed on it;
  - the switch must not be covered by blankets, pillows etc. or be placed on the blanket.
- Do not pull, twist or sharply bend the cables.
- Do not pierce the electric underblanket with needles or pointed objects.
- This electric underblanket must not be used by children unless the switch has been preset by their parents or carers, or the child has been adequately instructed in how to use the electric underblanket.
- Children should be supervised to ensure that they do not use the anti-allergenic underblanket as a toy.
- The electric underblanket must be checked frequently for signs of wear or damage. If any such signs are found or if the blanket has been improperly used, it must be sent in to the manufacturer or dealer before it is used again.
- Repairs must be carried out only by skilled persons or a repairer authorized by the manufacturer, as special tools are required. Improper repairs can result in considerable danger to users.
- If you have any further questions concerning the use of our products, please contact our customer service or visit our website [www.beurer.com](http://www.beurer.com).

### **3. Proper Use**

This anti-allergenic underblanket is designed for warming beds. This anti-allergenic underblanket is not intended for use in hospitals or for commercial applications.

In particular, it may not be used for infants, small children, persons insensitive to heat, helpless persons or animals.

## **4. Operation**

### **4.1 Safety**

The anti-allergenic underblanket is equipped with a SAFETY SYSTEM. This electronic sensor technology prevents the entire surface of the anti-allergenic underblanket from overheating by automatically switching off in the event of a fault.

If the safety system switches off the anti-allergenic underblanket automatically as a result of a fault, the temperature level indicator lamp on the switch is no longer illuminated even when the anti-allergenic underblanket is switched on. Please note that, after a fault has occurred, the anti-allergenic underblanket can no longer be used for safety reasons and must be sent to the service address indicated.

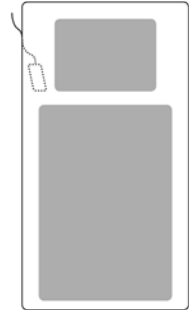
## 4.2 Putting into operation

We recommend that you vacuum off your mattress before using the heat underblanket for the first time. Then spread out the heat underblanket flat on your mattress so that the cable entrance is located approximately at shoulder height (see illustration). The head area of the anti-allergy underblanket is not heated.

Then pull the side section over the sides of your mattress like a contour sheet. The underblanket is designed to fit mattresses of the size 35x80 in (90x200 cm) and 38x80 in (100x200 cm). The head section is not heated. If the cable length is insufficient, you can order a longer power supply cord with the material number 108.494 from our specified Customer Service. Then secure your contour sheet as accustomed so that the heat underblanket is between your mattress and the contour sheet.

Make sure that the heat underblanket is always spread out flat and does not push together or wrinkle during use. Check its position when making the bed. The heat underblanket may only be switched on when it is spread out flat. We recommend switching on the heat underblanket and covering it with the quilt for approx. 15 minutes before going to bed to prevent the heat from escaping. This heat underblanket may only be operated in conjunction with the switch type specified on the unit.

**Attention: The electronic components in the switch will cause the switch to warm up slightly when the electric underblanket is being used. For this reason, the switch must never lie on the electric underblanket or be covered by blankets, pillows etc.**



## 4.3 Temperature selection

Before operating the anti-allergenic underblanket for the first time, connect the switch with the anti-allergenic underblanket by joining the plug-in connector. Then plug the power cord into the mains outlet.

You will obtain the most rapid heating-up of the electric underblanket by first setting the highest temperature level. For use over several hours, we recommend that you select the lowest temperature level.

## 4.4 Temperature settings:

- 0 = Off
- 1 = Minimum heat
- 2-5 = Individual heat
- 6 = Maximum heat and “anti-allergy” level

## 4.5 Automatic switch-off function

With this heat underblanket an automatic switch-off after approx. 2, 6, 9 or 12 hrs. can be set. The red signal lamp in the switch lights up while the heat underblanket is being heated. After the switch-off time expires, the heat underblanket is no longer heated and the red signal lamp begins to flash.

To heat the heat underblanket again, first set the switch to the switch setting “0” (off) for approx. 5 seconds and then select the desired temperature setting. If the heat underblanket is no longer used after the timed switch-off, it should be switched off (level “0”) or the power plug should be pulled out of the socket outlet.

## 5. Cleaning and care

**Before cleaning the anti-allergenic underblanket, always unplug it from the mains and remove the plug-in connection together with the switch from the anti-allergenic underblanket (see illustration).**

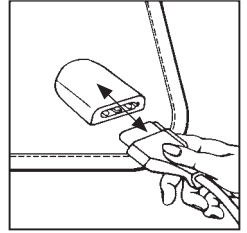
Small spots can be removed with a cloth or damp sponge and if necessary a little mild liquid detergent.

This heat underblanket is machine-washable.

Set the washing machine to a delicate washing cycle at 60 °C. Use a mild detergent with dosage according to the manufacturer's instructions. Note that the electric underblanket will suffer from too frequent washing. For its entire life, therefore, the electric underblanket should be washed not more than 5 times in a washing machine.

Note that the electric underblanket must not be dry cleaned, wrung out, machine dried or ironed. **On no account switch on the electric underblanket to dry it.** Do not hang up the electric underblanket with clothes pegs or similar to dry it.

Only reconnect the switch to the electric underblanket after the plug connection and the electric underblanket are completely dry.



## 6. Storage

If you are not using the electric underblanket for a long period of time, we recommend that you keep it in its original packaging in a dry place with no weight placed on it.

Allow the anti-allergenic underblanket to cool down beforehand.

## 7. Disposal

Please dispose of the blanket in accordance with the directive 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.



## Chère cliente, cher client,

Nous sommes heureux que vous ayez choisi un produit de notre assortiment. Notre nom est synonyme de produits de qualité haut de gamme ayant subi des vérifications approfondies, ils trouvent leur application dans le domaine de la chaleur, du contrôle du poids, de la pression artérielle, de la mesure de température du corps et du pouls, des thérapies douces, des massages et de l'air. Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes.

Avec nos sentiments dévoués  
Beurer et son équipe

**Fourniture :** 1 chauffe-matelas hypoallergénique, 1 interrupteur, ce mode d'emploi

## 1. Le saviez-vous ?

Ces dernières années, les cas d'allergies aux poussières de maison et leurs acariens ont pris des dimensions inquiétantes. Cette allergie se manifeste surtout par l'irritation des yeux, des éternuements réitérés, des accès de toux et une détresse respiratoire aux premières heures du jour. Ces réactions sont causées par les protides contenues dans les déjections des acariens se trouvant dans la poussière de maison.

Les acariens sont pour ainsi dire omniprésents dans une atmosphère humide et chaude, celle des lits par exemple. Ils se nourrissent surtout des pellicules qui se détachent de notre peau et des moisissures, ils se trouvent donc dans toutes les maisons. Même si le nettoyage est régulier et méticuleux, les particules de poussière et de peau s'accumulent sans arrêt.

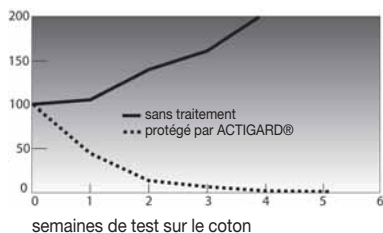
## Comment prévenir?

Il faudrait éviter au maximum le contact avec les acariens de la poussière de maison. Pour ce faire, vous disposez de notre chauffe-matelas anti-allergie thermoactif et lavable en machine. Il associe les qualités d'une alèse à revêtement spécial et d'un drap-housse; il présente les caractéristiques suivantes.

### 1.1 Traitement ACTIGARD® (contrôle 3395.06)

Son apprêt ACTIGARD® freine la reproduction des acariens et protège de leurs allergènes. En plus, ACTIGARD® diminue la formation de moisissures et les odeurs désagréables causées par les bactéries et les champignons.

**% d'acariens à la surface par rapport au nombre de départ**



Source : Medical Entomology Centre, Université de Cambridge, Royaume-Uni

### 1.2 Barrière anti-acariens et entourage de lit anti-acariens

La barrière anti-acariens, une membrane PUR adaptée directement sous la surface en coton, et l'entourage de lit étanche aux acariens vous évitent le contact avec les acariens de poussière.

re de maison et leurs défections, déclencheurs d'allergies. En outre, cet apprêt spécial permet de réduire le nombre d'acariens en les coupant de leurs sources de nourriture.

### 1.3 Chaleur

Notre chauffe-matelas vous aide à combattre sciemment les populations d'acariens déjà présentes. En position de réglage 6 (position « anti-allergie ») du chauffe-matelas, la température est suffisante pour sécher votre matelas et ainsi créer à sa surface un micro-climat « hostile aux acariens ».

A cet effet, nous vous recommandons de régler sur la position « anti-allergie » de manière régulière. L'idéal serait de faire fonctionner l'âlèse chauffante pendant plusieurs heures de suite. L'arrêt automatique au bout de 12 heures s'avère particulièrement adapté. Pour éviter que la chaleur ne s'échappe, le chauffe-matelas devrait être complètement recouvert pendant cette phase.

## 2. Remarques importantes de sécurité – à lire attentivement et à conserver pour un usage ultérieur

La non-observation des remarques suivantes peut causer des dommages personnels ou matériels (électrocution, brûlure, incendie). Les remarques suivantes relatives à la sécurité et aux risques ont pour but non seulement de protéger votre santé et celle des tiers mais aussi le produit. Il faut donc suivre ces remarques de sécurité et les joindre à l'article lors de sa transmission.

- N'utilisez ce dessous de lit chauffant qu'aux fins étant décrites dans ces instructions d'utilisation.
- Ce dessous de lit chauffant n'est pas conçu pour être utilisé dans des hôpitaux.
- Ce chauffe-matelas hypoallergénique n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (dont les enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins que celles-ci soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité.
- Ne pas utiliser le dessous de lit chauffant avec des personnes devant être assistées, des petits enfants ou avec des personnes sensibles à la chaleur.
- Les champs électriques et magnétiques produits par cet appareil électrique peuvent dans certains cas conduire à un dysfonctionnement de votre stimulateur cardiaque. Les valeurs de ceux-ci sont cependant bien en dessous des valeurs limites: intensité du champ électrique : 5000 V/m max., intensité du champ magnétique: 80 A/m max., densité de flux: 0,1 Millitesla max. C'est la raison pour laquelle vous devez consulter votre médecin et le fabricant de votre stimulateur cardiaque avant d'utiliser ce produit.
- Avant chaque utilisation, veuillez contrôler que le dessous de lit chauffant est complètement à plat sur le matelas.
- En ce qui concerne le dessous de lit chauffant:
  - ne brancher uniquement celui-ci sur l'appareil qu'avec la tension indiquée;
  - ne doit être utilisé qu'en association avec l'interrupteur indiqué sur son étiquette;

- ne pas l’allumer alors qu’il est plié ou comprimé;
- ne pas l’enfoncer dans le lit ou le poser à côté du matelas;
- faire en sorte qu’il ne se coince pas (en particulier pour des lits réglables ou des matelas séparés);
- ne pas le plier de façon prononcée;
- ne pas l’utiliser avec des animaux;
- ne pas l’utiliser alors qu’il est humide.
- Lorsque le dessous de lit chauffant est allumé, veuillez respecter les instructions suivantes:
  - aucun objet (tel que par ex. une valise ou un panier à linges) ne doit être posé dessus;
  - aucun objet engendrant de la chaleur (tel que bouillotte, coussin chauffant ou objets similaires) ne doit être posé dessus;
  - l’interrupteur ne doit pas être recouvert par des couvertures, des coussins ou des objets similaires et ceux-ci ne doivent pas non plus être posés sur l’appareil.
- Ne pas tirer les câbles électriques, ni les tourner, ni les tordre fortement.
- Ne pas planter d’aiguilles ou d’objets pointus dans le dessous de lit chauffant.
- Ce dessous de lit chauffant ne doit pas être utilisé par des enfants. Cela signifie que l’interrupteur doit être réglé au préalable par l’un des deux parents ou par une personne étant chargée de surveiller ou que l’enfant a été suffisamment informé sur le fonctionnement du dessous de lit chauffant.
- Les enfants ne doivent pas être laissés sans surveillance et ne doivent pas jouer avec le chauffe-matelas hypoallergénique.
- Le dessous de lit chauffant doit être souvent contrôlé durant son fonctionnement afin de voir si celui-ci montre des signes d’usure ou de détérioration. dans le cas où de tels signes soient constatés ou bien dans le cas où l’appareil ait été utilisé de façon incorrecte, celui-ci doit être envoyé chez le fabricant ou chez le commerçant avant de l’utiliser de nouveau.
- Les réparations ne doivent uniquement être effectuées que par du personnel spécialisé ou bien dans un atelier de réparations d’un fabricant reconnu car des outils spéciaux sont nécessaires. Dans le cas où des réparations soient effectuées de façon incorrecte, il peut alors en résulter des risques importants pour l’utilisateur.
- Dans le cas où vous avez d’autres questions relatives à l’utilisation de notre appareil, veuillez vous adresser à notre service clientèle ou bien vous renseigner à la page web suivante : [www.beurer.com](http://www.beurer.com).

### 3. Utilisation conforme à sa destination

Ce chauffe-matelas hypoallergénique est conçu pour chauffer les lits. Il n’est pas prévu pour un emploi dans les hôpitaux ni pour un emploi commercial. En particulier, il ne doit être utilisé ni pour les nourrissons, ni les jeunes enfants, ni les personnes insensibles à la chaleur, ni les personnes dépendantes, ni les animaux.

## 4. Utilisation

### 4.1 Sécurité

Ce chauffe-matelas hypoallergénique est équipé d’un SYSTÈME DE SÉCURITÉ. Le capteur électronique empêche une surchauffe du chauffe-matelas hypoallergénique sur l’ensemble de sa surface par arrêt automatique en cas de défaillance. Au cas où, suite à une défaillance, le système de sécurité arrête automatiquement le fonctionnement du chauffe-matelas hypoallergénique, l’indicateur de température de l’interrupteur s’éteint même quand le chauffe-matelas est en marche. Pour des raisons de sécurité, attention de ne plus utiliser le chauffe-matelas hypoallergénique après une défaillance ; il doit être envoyé à l’adresse de service après-vente indiquée.

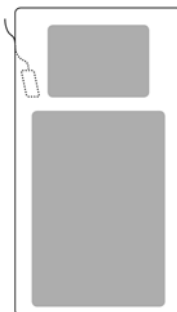
## 4.2 Mise en service

Avant la première utilisation du chauffe-matelas, nous vous recommandons de passer l'aspirateur sur votre matelas. Puis étendez le chauffe-matelas à plat sur votre matelas de sorte que l'arrivée du cordon électrique se trouve à peu près à hauteur d'épaules (voir schéma). Le chauffe-matelas anti-allergie ne doit pas se trouver au niveau de l'oreiller.

Ensuite tendez les côtés sur les côtés de votre matelas à la manière d'un drap-housse. Le chauffe-matelas est dimensionné à la fois pour les matelas de 90x200 cm et de 100x200 cm. La partie se trouvant au niveau de la tête n'est pas chauffée.

Au cas où le cordon électrique serait trop court, il vous est possible d'en commander un plus long à notre service après-vente mentionné en indiquant le numéro d'article 108.494. Puis comme d'habitude, mettez votre drap-housse de façon que le chauffe-matelas se trouve entre votre matelas et le drap-housse. Il faut que le chauffe-matelas soit toujours étendu à plat sur le matelas et qu'il ne se roule pas ni ne fasse de plis. Quand vous faites le lit, vérifiez s'il est bien en place – le chauffe-matelas doit fonctionner uniquement quand il est étendu et bien à plat. Nous vous recommandons de mettre le chauffe-matelas en marche 15 minutes environ avant d'aller se coucher et de mettre la couette par-dessus afin d'éviter que la chaleur ne s'échappe. Ce chauffe-matelas doit être utilisé uniquement avec le type d'interrupteur mentionné sur l'appareil.

**Attention : Les composants électroniques se trouvant dans l'interrupteur entraînent une légère surchauffe de celui-ci lors de l'utilisation du dessous de lit chauffant. C'est la raison pour laquelle l'interrupteur ne doit jamais se trouver sur le dessous de lit chauffant ou bien être recouvert par des couvertures, des coussins ou des objets similaires.**



## 4.3 Choix de la température

Pour mettre en service le chauffe-matelas hypoallergénique, branchez d'abord l'interrupteur au chauffe-matelas en raccordant le connecteur. Insérez ensuite la prise électrique dans la fiche. Afin de réchauffer le plus rapidement possible le dessous de lit chauffant, vous devez d'abord régler le degré de température le plus élevé. Lors de l'utilisation, nous recommandons ensuite de choisir le degré de température le plus bas en faisant fonctionner l'appareil durant plusieurs heures.

## 4.4 Sélection de température

- 0 = arrêt
- 1 = chaleur minimale
- 2-5 = réglage individuel de la température
- 6 = température maximale et position « anti-allergie »

## 4.5 Arrêt automatique

Sur ce chauffe-matelas, il vous est possible de sélectionner l'arrêt automatique au bout de 2, 6, 9 ou 12 h. Pendant la phase de chauffage du chauffe-matelas, un témoin rouge est allumé sur l'interrupteur. La durée sélectionnée pour l'arrêt automatique étant écoulée, le chauffage du chauffe-matelas est à l'arrêt et le témoin rouge se met à clignoter.

Pour remettre le chauffe-matelas en marche, sélectionnez d'abord la position « 0 » (arrêt) et, après 5 secondes environ, réglez à la température voulue. Quand le chauffe-matelas n'est plus utilisé après la durée sélectionnée pour l'arrêt automatique, il doit être éteint (position « 0 ») ou la fiche doit être retirée de la prise de courant.

## 5. Nettoyage et entretien

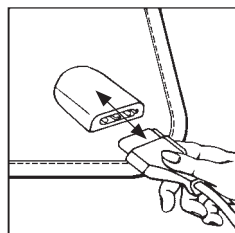
**Avant le nettoyage du chauffe-matelas hypoallergénique, il faut toujours débrancher la fiche de secteur de la prise de courant et retirer le connecteur et donc l'interrupteur du chauffe-matelas hypoallergénique (voir schéma).** Les petites tâches peuvent être enlevées à l'aide d'un chiffon ou d'une éponge humide et éventuellement à l'aide d'un produit de lavage liquide doux.

Ce chauffe-matelas est lavable en machine.

Réglez la machine à laver à un cycle de lavage à 60 °C. Utilisez un produit de lavage doux et effectuez le dosage selon les indications du fabricant. Veuillez faire attention au fait que, lorsque les lavages sont fréquents, le dessous de lit chauffant sera beaucoup mis à contribution. C'est la raison pour laquelle celui-ci ne devrait être lavé à la machine à laver que 5 fois au maximum durant toute sa durée de vie.

Veuillez faire attention au fait que le dessous de lit chauffant ne doit pas être nettoyé à l'aide d'un produit chimique, essoré, séché avec un appareil ou repassé. **Ne faites en aucun cas passer le dessous de lit chauffant à l'essorage.** Afin de sécher le dessous de lit chauffant, n'accrochez pas celui-ci avec des pinces à linges ou des objets similaires.

Ne raccordez de nouveau l'interrupteur au dessous de lit chauffant uniquement lorsque le dispositif d'accouplement de la connexion et le dessous de lit chauffant sont complètement secs.



## 6. Conservation

Dans le cas où vous n'utilisez pas le dessous de lit chauffant pendant une longue durée, nous vous recommandons de conserver celui-ci dans l'emballage original dans un endroit sec et de ne pas poser d'objets lourds dessus.

Laissez d'abord refroidir le chauffe-matelas hypoallergénique.

## 7. Elimination

Veuillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.



## Estimados clientes:

Es un placer para nosotros que usted haya decidido adquirir un producto de nuestra colección. Nuestro nombre es sinónimo de productos de alta y calidad estrictamente controlada en los campos de energía térmica, peso, presión sanguínea, temperatura del cuerpo, pulso, terapias suaves, masaje y aire.

Sírvase leer las presentes instrucciones para el uso detenidamente; guarde el manual para usarlo ulteriormente; póngalo a disposición de otros usuarios y observe las instrucciones.

Les saluda cordialmente

Su equipo Beurer

**Volumen de suministro:** 1 cubrecolchón antialergia, 1 interruptor y este manual de instrucciones de uso.

## 1. Temas interesantes

En los últimos años ha aumentado drásticamente la cantidad de personas que padecen de reacciones alérgicas al polvo doméstico y al ácaro del polvo. Los síntomas característicos de este tipo de alergia son los ojos irritados, los ataques de estornudo, los accesos de tos y la braquipnea a tempranas horas de la mañana. Estas reacciones son provocadas por las substancias proteínicas contenidas en el excremento del ácaro del polvo doméstico.

Los ácaros son obicuos prácticamente en todo microclima húmedo y tibio dominante a menudo en las camas. Los ácaros, que aparecen en todas las casas, se alimentan preferencialmente de las escamas de la epidermia humana y de los mohos. Tanto las partículas de polvo como las epidérmicas se acumulan permanentemente, incluso si se lleva a cabo una limpieza periódica y minuciosa.

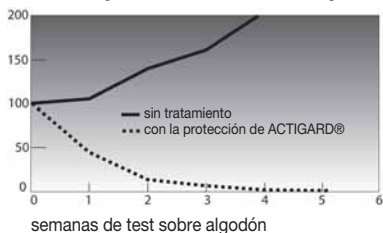
### ¿Cómo puede usted prevenir esto?

Es aconsejable que usted evite en lo posible todo contacto con los ácaros del polvo doméstico. Una efectiva ayuda para este efecto constituye nuestra colchoneta anti-alergia permeable al aire y lavable a máquina. La combinación de una colchoneta de revestimiento especial con una sábana ajustable está provista de los siguientes componentes:

### 1.1 Equipamiento ACTIGARD® (N° de prueba 3395.06)

La superficie provista de ACTIGARD® evita la reproducción de los ácaros protegiendo contra sus alérgenos. ACTIGARD® reduce además la formación de mohos y el desarrollo de olores desagradables causados por las bacterias y los hongos.

#### Porcentaje de ácaros en la superficie referido al valor inicial



### **1.2 Revestimiento supresivo de ácaros y borde de cama a prueba de ácaros**

El revestimiento supresivo de ácaros, una membrana de PUR intercalada directamente bajo la superficie de algodón, y el borde de cama a prueba de ácaros reducen su contacto con los ácaros del polvo doméstico y con sus excrementos provocadores de alergias. Estos componentes especiales contribuyen además a reducir la población de los ácaros ya que interrumpen el abastecimiento de sus alimentos.

### **1.3 Calor**

Nuestra colchoneta de calentamiento permite a usted combatir directamente la población existente de ácaros. La temperatura que usted obtiene colocando el interruptor en el escalón 6 (escalón „Anti-Allergy“) de la colchoneta de calentamiento seca su colchón generando así en la superficie del colchón un microclima „anti-acárido“.

Para este efecto recomendamos a usted aplicar periódicamente el escalón „Anti-Allergy“. Ideal es aplicar la colchoneta de calentamiento durante varias horas. Especialmente apropiado para este efecto es el tiempo de desconexión automática de 12 horas. Para evitar que el calor se disipe es conveniente que durante este proceso la colchoneta de calentamiento esté completamente cubierta.

## **2. Importantes instrucciones de seguridad – léalas detenidamente y guárdelas para usos posteriores**

El incumplimiento de las instrucciones siguientes puede provocar daños materiales o personales (descargas eléctricas, quemaduras de la piel, incendios). Las advertencias de seguridad y peligro siguientes no sólo sirven para proteger su propia salud y la de terceras personas, sino también para proteger el producto. Por lo tanto, respete las advertencias de seguridad e incluya el presente manual de instrucciones al entregar el artículo a terceros.

- Utilice esta colchoneta de calentamiento únicamente para la finalidad mencionada en estas instrucciones de uso.
- Esta colchoneta de calentamiento no está destinada para el uso en hospitales.
- Este cubrecolchón antialergia no debe ser utilizado por personas (incluyendo niños) cuya capacidad física, sensorial o mental esté limitada ni por personas que carezcan de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, salvo que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad.
- No utilizar la colchoneta de calentamiento para personas confusas, niños pequeños ni para personas sin sensibilidad térmica.
- Los campos eléctricos y magnéticos generados por este producto podrían eventualmente afectar el funcionamiento de su marcapasos. No obstante, la intensidad de la interferencia es mucho menor que los valores límite: intensidad de campo eléctrico: máx. 5000 V/m, intensidad de campo magnético: máx. 80 A/m, densidad de flujo magnético: máx. 0,1 militesla. Por esta razón sírvase consultar a su médico y al fabricante del marcapasos antes de utilizar este producto.

- Cada vez antes de utilizar la colchoneta de calentamiento controle usted, si ella está completamente extendida y sin arrugas sobre el colchón.
- Observar que la colchoneta de calentamiento
  - sea conectada únicamente a la tensión indicada en el aparato;
  - debe utilizarse exclusivamente en combinación con el interruptor especificado en el cubrecolchón antialergia (etiqueta);
  - no sea conectada, si está plegada o arrugada;
  - no esté doblada sobre o alrededor del colchón;
  - no esté apretada (especialmente en camas ajustables o en colchones divididos);
  - no esté demasiado doblada;
  - no sea utilizada para animales;
  - no sea utilizada en estado húmedo.
- Mientras la colchoneta de calentamiento esté conectada
  - no debe colocarse objeto alguno (por ejemplo, una maleta o cesta para la ropa) sobre ella;
  - no debe colocarse sobre ella fuentes de calor tales como bolsas de agua caliente, almohadas de calentamiento o similares;
  - no debe cubrirse el interruptor con frazadas, almohadas o similares; no colocar el interruptor sobre la colchoneta.
- No jalar de los cables ni girarlos o doblarlos.
- No pinchar la colchoneta de calentamiento con agujas u otros objetos puntagudos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños pequeños, a menos que el interruptor hubiera sido ajustado previamente por los padres o la persona encargada de cuidarlos, o que el niño hubiera recibido instrucciones suficientes como para usar con seguridad la colchoneta de calentamiento.
- Vigile a los niños para asegurarse de que no jueguen con el cubrecolchón antialergia.
- Controlar con frecuencia, si la colchoneta de calentamiento presenta signos de desgaste o daños. Si la colchoneta presentase signos de deterioro o si hubiera sido utilizada incorrectamente, deberá ser enviada al fabricante o distribuidor antes seguir utilizándola.
- Las reparaciones de aparatos eléctricos sólo pueden ser realizadas por especialistas o en talleres de reparación autorizados por el fabricante ya que se requiere herramientas especiales. Las reparaciones incorrectas pueden representar peligros considerables para el usuario.
- Si usted tuviera más preguntas sobre la utilización de nuestros aparatos, sírvase dirigirse a nuestro Servicio de Atención al Cliente o bien informarse bajo [www.beurer.com](http://www.beurer.com).

### **3. Utilización conforme a la finalidad especificada**

Este cubrecolchón antialergia está destinado para el calentamiento de camas. Este cubrecolchón antialergia no está destinado para el uso en hospitales ni para su aplicación en el sector profesional. En especial, no debe utilizarse para el calentamiento de lactantes, niños pequeños, personas insensibles al calor, personas impedidas, o animales.

## **4. Manejo**

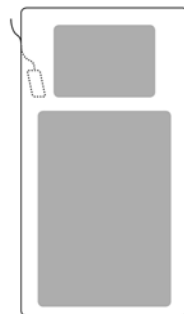
### **4.1 Seguridad**

El cubrecolchón antialergia está equipado con un SISTEMA DE SEGURIDAD. Esta técnica sensorica electrónica evita un sobrecalentamiento del cubrecolchón antialergia en su superficie completa, desconectándolo automáticamente en caso de avería. Si el sistema de seguridad desconecta automáticamente el cubrecolchón antialergia debido a una avería, el indicador del nivel de temperatura del interruptor permanecerá apagado aunque el cubrecolchón antialergia esté encendido. Debe tenerse en cuenta que, por razones de seguridad, en caso de avería, el cubrecolchón antialergia no debe seguir utilizándose y debe enviarse a la dirección de servicio indicada.

## 4.2 Puesta en operación

Recomendamos a usted pasar la aspiradora sobre su colchón, antes de usar por primera vez la colchoneta de calentamiento. A continuación extienda lisamente la colchoneta de calentamiento sobre su colchón de manera que la entrada del cable se encuentre más o menos a la altura de los hombros (véase la ilustración). La zona de la cabeza de la colchoneta de calentamiento no está calefaccionada.

Ahora envuelva los lados de su colchón con las partes laterales de la colchoneta, tal como si fuera una sábana ajustable. La colchoneta ha sido diseñada para aplicarla tanto en colchones con un tamaño de 90x200 cm como también de 100x200 cm. La región de la cabeza no está calefaccionada.



En casos en que el cable no fuera suficientemente largo, puede usted dirigirse a nuestro servicio postventa indicado, a fin de pedir un cable más largo bajo el número de material 108.494. Luego extienda usted su sábana ajustable como de costumbre, de manera que la colchoneta de calentamiento quede posicionada entre su colchón y la sábana ajustable. Observe usted que la colchoneta de calentamiento quede siempre bien extendida de manera que durante el uso no pueda plegarse ni arrugarse. Al hacer la cama controle usted el posicionamiento de la colchoneta de calentamiento; ella podrá ser conectada solamente si está bien extendida sin pliegues ni arrugas. Recomendamos conectar la colchoneta de calentamiento unos 15 minutos antes de acostarse y cubrirla con la sobrecama para evitar pérdidas de calor. Esta colchoneta de calentamiento debe utilizarse exclusivamente en combinación con el tipo de interruptor especificado en el artículo.

**Atención: Los componentes electrónicos en el interruptor causan un leve calentamiento del interruptor durante el uso de la colchoneta de calentamiento. Por esta razón el interruptor nunca debe quedar puesto sobre la colchoneta de calentamiento ni debe estar cubierto por frazadas, almohadas o similares.**

## 4.3 Selección de la temperatura

Para la puesta en marcha del cubrecolchón antialergia, conecte primero el interruptor al enchufe del cubrecolchón antialergia. Conecte el enchufe a la toma de red.

El calentamiento más rápido de la colchoneta se obtiene ajustando por el momento el escalón de temperatura máximo. Para una utilización durante varias horas recomendamos seleccionar luego el escalón de temperatura mínimo.

## 4.4 Escalones de temperatura:

- 0 = Desconectada
- 1 = calor mínimo
- 2-5 = calor individual
- 6 = calor máximo y escalón „Anti-Allergy“

## 4.5 Sistema de desconexión automática

En esta colchoneta de calentamiento es posible ajustar opcionalmente una desconexión automática después de 2, 6, 9 ó 12 horas. Mientras se calienta la colchoneta de calentamiento, permanece encendida la luz piloto en el interruptor. Una vez transcurrido el tiempo de desconexión se interrumpe el calentamiento de la colchoneta y la luz piloto roja comienza a parpadear. Para volver a calentar la colchoneta de calentamiento coloque usted el interruptor durante 5 segundos en la posición “0” (Off) y seleccione el escalón de temperatura deseado. Si la colchoneta de calentamiento no se continuará usando después de la desconexión por tiempo, es aconsejable desconectarla (escalón “0”) o bien desenchufar el cable de la caja de toma de red.

## 5. Limpieza y cuidado

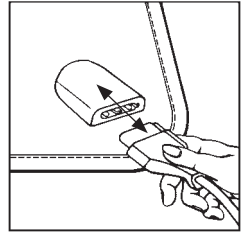
**Antes de limpiar el cubrecolchón antialergia desconecte siempre el enchufe de la toma de red, extraiga el acoplamiento de enchufe y, con ello, el interruptor del cubrecolchón antialergia (véase la imagen).**

Las manchas pequeñas pueden ser eliminadas mediante un paño o una esponja húmeda y eventualmente con un detergente líquido para ropa blanca fina.

Esta colchoneta de calentamiento es lavable a máquina.

Poner la lavadora en el programa de lavado suave a 60 °C. Utilice usted un detergente para ropa blanca fina y dosifíquelo según las instrucciones dadas por el fabricante. Sírvase tomar en cuenta que la colchoneta de calentamiento podría desgastarse, si se lava muy a menudo. Por esta razón es conveniente que, durante toda su vida útil, la colchoneta de calentamiento sea lavada como máximo 5 veces en la lavadora.

Observe usted que la colchoneta de calentamiento no debe ser limpiada al seco mediante productos químicos ni debe ser estrujada o secada a máquina, no debe ser planchada a máquina ni a mano. **Nunca conecte usted la colchoneta de calentamiento para secarla.** Para secar la colchoneta de calentamiento no debe sujetarse usando pinzas para tender ropa o similares. Enchufe usted el interruptor a la colchoneta de calentamiento solamente después que la colchoneta y el enchufe estén completamente secos.



## 6. Almacenamiento

Si usted no va a usar la colchoneta de calentamiento durante mayores períodos de tiempo, recomendamos guardarla en el envoltorio original en un ambiente seco y sin depositar carga alguna sobre ella.

El cubrecolchón antialergia debe dejarse enfriar previamente.

## 7. Eliminación de desechos

Sírvase eliminar el aparato de acuerdo con la Prescripción para la Eliminación de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). En caso de dudas o consultas sírvase dirigirse a las autoridades competentes para la eliminación de desechos.



## Gentile cliente,

siamo lieti che abbia scelto un prodotto della nostra gamma. Il nostro nome è sinonimo di prodotti di alta qualità continuamente sottoposti a controlli nei settori del calore, del peso, della pressione sanguigna, della temperatura corporea, delle pulsazioni, della terapia dolce, del massaggio e dell'aria.

La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni, di conservarle per un'eventuale consultazione successiva, di metterle a disposizione di altri utenti e di osservare le avvertenze ivi riportate.

Cordiali saluti  
Il Suo team Beurer

**Stato di fornitura:** 1 sottocoperta antiallergica, 1 interruttore, il presente libretto di istruzioni per l'uso

## 1. Informazioni interessanti

Negli ultimi anni il numero di persone che reagisce allergicamente alla polvere di casa e agli acari presenti nella polvere domestica è aumentato in modo drastico. I sintomi tipici di questa forma allergica sono occhi irritati, attacchi di starnuto, colpi di tosse e difficoltà di respirazione nelle prime ore del mattino. Queste reazioni sono causate da sostanze proteiche presenti nelle feci degli acari.

Gli acari proliferano praticamente ovunque in microclimi caldo-umidi, riscontrati spesso ad esempio nei letti. Essi si nutrono prevalentemente di scaglie della pelle umana e di aspergilli e sono presenti in ogni casa. Anche una pulizia sistematica ed accurata non evita l'accumulo continuo di particelle di polvere e di pelle.

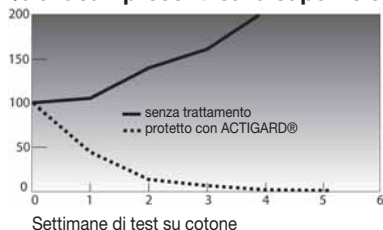
### Che misure cautelari possono essere prese?

Evitare il più possibile ogni contatto con gli acari presenti nella polvere domestica. Un grande aiuto in questo contesto è la nostra sottocoperta antiallergica, traspirante e lavabile in lavatrice. Questa combinazione costituita da sottocoperta con rivestimento speciale e lenzuolo inferiore elasticizzato è dotata dei seguenti componenti:

#### 1.1 Dotazione ACTIGARD® (contr. n. 3395.06)

La superficie esterna rivestita di ACTIGARD® impedisce la proliferazione degli acari e protegge contro le loro sostanze allergene. Inoltre ACTIGARD® riduce la formazione di aspergilli e lo sviluppo di odori sgradevoli causati da batteri e funghi e muffe.

#### % di acari presenti sulla superficie, riferita al valore iniziale



Fonte: Medical Entomology Centre, University of Cambridge, UK

## 1.2 Strato protettivo antiacari e orlo del letto impermeabile agli acari

Lo strato protettivo antiacari, una membrana in PUR applicata direttamente sotto la superficie di cotone, e l'orlo del letto impermeabile agli acari riducono quanto più possibile il contatto con gli acari allergenici e le loro feci presenti nella polvere domestica. Inoltre questa dotazione speciale aiuta a ridurre gli acari impedendo l'accesso alle loro sorgenti di cibo.

## 1.3 Calore

La nostra sottocoperta termica consente di combattere in modo mirato le popolazioni di acari già presenti. La temperatura fornita con il livello 6 dell'interruttore (livello "antiallergia") della sottocoperta termica essicca il materasso e crea quindi un microclima "ostile agli acari" sulla superficie esterna del materasso.

Per ottenere risultati apprezzabili si consiglia l'uso regolare del livello "antiallergia". La soluzione ideale è di attivare la sottocoperta termica per diverse ore. Specialmente adatto a questo scopo è il timer di spegnimento automatico di 12 ore. Per evitare la dispersione del calore, coprire completamente la sottocoperta termica durante questa operazione.

# 2. Avvertenze importanti per la sicurezza – leggerle accuratamente e conservarle per l'uso ulteriore

La non osservanza delle avvertenze riportate qui di seguito può causare infortuni alle persone o danni materiali (scosse elettriche, bruciate alla pelle, incendi). Le seguenti avvertenze di sicurezza e di pericoli servono per proteggere la salute degli utenti e l'integrità del prodotto. Per questo motivo, rispettare le presenti avvertenze di sicurezza e consegnare queste istruzioni per l'uso a chiunque intenda servirsi dell'articolo.

- Utilizzare lo scaldaletto solo per lo scopo descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Lo scaldaletto non è destinato all'uso in ospedali.
- La presente sottocoperta antiallergica non è destinata ad essere utilizzata da persone (inclusi bambini) aventi capacità fisiche, sensoriali e psichiche limitate o senza esperienza e/o cognizioni specifiche, a meno che non vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza.
- Lo scaldaletto non deve essere usato da disabili, bambini piccoli e persone sensibili al calore.
- I campi elettrici e quelli magnetici generati da questo prodotto elettrico possono disturbare il funzionamento di un pace-maker. I valori registrati sono tuttavia inferiori ai valori limite: intensità del campo elettrico: max. 5000 V/m, intensità del campo magnetico: max. 80 A/m densità di flusso magnetica: max. 0,1 millitesla. Rivolgersi al proprio medico e al produttore del proprio pace-maker prima di utilizzare questo prodotto.
- Prima di qualsiasi uso controllare che lo scaldaletto sia completamente steso sul materasso.
- Eseguire la seguente procedura:
  - allacciare lo scaldaletto solo alla tensione indicata sull'apparecchio;
  - può essere utilizzata solo in combinazione con il tipo di interruttore indicato sulla sottocoperta antiallergica (etichetta);
  - non accenderlo se ripiegato o accartocciato;

- non ripiegarlo sul letto o non avvolgerlo intorno al materasso;
- non schiacciarlo (soprattutto in caso di letti regolabili o materassi separati);
- non piegarlo;
- non utilizzarlo con gli animali;
- non usarlo quando è umido.
- Quando lo scaldaletto è acceso
  - non può esservi poggiato alcun oggetto (per esempio, valigie o cesto della biancheria);
  - non può esservi poggiata alcuna fonte di calore, tra i quali la borsa dell'acqua calda, i cuscini termofori od oggetti simili;
  - l'interruttore non può essere coperto da coperte, cuscini od oggetti simili o evitare di poggiare sull'apparecchio.
- Non tirare, torcere o piegare i cavi.
- Non introdurre aghi od oggetti contundenti nello scaldaletto.
- Lo scaldaletto non può essere utilizzato dai bambini, a meno che un genitore o una persona che li sorveglia non abbia preimpostato l'interruttore o che al bambino sia stato spiegato con sufficiente chiarezza su come utilizzare lo scaldaletto in modo sicuro.
- Sorvegliare i bambini per accertarsi che non giochino con la sottocoperta antiallergica.
- Controllare frequentemente se lo scaldaletto presenta segni di usura o danneggiamento. In tal caso o in caso di uso non conforme, prima di usarlo nuovamente, portarlo dal produttore o dal rivenditore.
- Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale esperto o da un laboratorio riconosciuto dal produttore, perché occorrono utensili specifici. Riparazioni non conformi possono causare gravi rischi per l'utente.
- Per ulteriori informazioni sull'uso dei nostri apparecchi, rivolgersi al servizio assistenza clienti o leggere le informazioni sul sito [www.beurer.com](http://www.beurer.com).

### 3. Uso conforme

Questa sottocoperta antiallergica è destinata al riscaldamento di letti. Questa sottocoperta antiallergica non è stata concepita per l'uso negli ospedali o per scopi commerciali. In particolare, non è permesso riscaldare neonati, bambini piccoli, persone insensibili al calore o autoinsufficienti e animali.

## 4. Uso

### 4.1 Sicurezza

Questa sottocoperta antiallergica è dotata di un SISTEMA DI SICUREZZA. La tecnica a sensore elettronico impedisce un surriscaldamento della sottocoperta antiallergica su tutta la sua superficie grazie allo spegnimento automatico in caso di guasto. Se in caso di guasto la sottocoperta antiallergica viene spenta automaticamente dal sistema di sicurezza, la lampada spia del livello di temperatura sull'interruttore rimane spenta anche in stato di attivazione della sottocoperta antiallergica. Tener presente, che per motivi di sicurezza, la sottocoperta antiallergica non può più essere usata dopo un guasto e deve essere spedita all'indirizzo indicato del servizio assistenza.

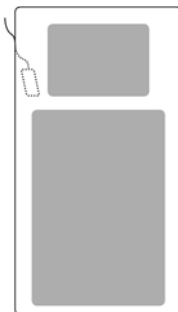
## 4.2 Messa in servizio

Prima di iniziare ad usare la sottocoperta termica si consiglia di aspirare accuratamente il materasso. Tendere quindi la sottocoperta termica sul materasso in modo che l'ingresso del cavo alimentatore si trovi circa all'altezza della spalla (vedere illustrazione). La zona della testa della sottocoperta antiallergica non è riscaldata.

Tendere la parte laterale come un lenzuolo elasticizzato sui lati del materasso. La sottocoperta è concepita in modo che possa essere applicata su materassi 90x200 cm e 100x200 cm. La zona della testa non è riscaldata. Se la lunghezza del cavo alimentatore dovesse risultare insufficiente, è possibile ordinare un cavo più lungo indicando il numero di catalogo 108.494 presso il nostro servizio assistenza clienti. Fissare quindi il lenzuolo inferiore elasticizzato come di consueto in modo che la sottocoperta termica si trovi fra materasso e lenzuolo inferiore.

Assicurarsi che la sottocoperta termica sia sempre bene tesa e che durante l'uso non si accartocci o formi pieghe. Controllare la sua posizione quando si fa il letto - la sottocoperta termica deve essere accesa solo in stato perfettamente steso e senza pieghe. Si consiglia di accendere la sottocoperta termica circa 15 minuti prima di andare a letto e di coprirli con il piumino per impedire la dispersione del calore. Questa sottocoperta termica può funzionare solo in combinazione con il tipo di interruttore indicato sull'apparecchio.

**Attenzione: durante l'uso dello scaldaletto i componenti elettronici presenti all'interno dell'interruttore possono comportare un leggero riscaldamento dell'interruttore. L'interruttore non deve mai essere posizionato sotto lo scaldaletto e coperto da coperte, cuscini o simili.**



## 4.3 Selezione della temperatura

Per la messa in funzione della sottocoperta antiallergica, collegare in primo luogo l'interruttore con la sottocoperta antiallergica congiungendo il raccordo ad innesto. Inserire quindi la spina elettrica nella presa.

È possibile riscaldare velocemente lo scaldaletto impostandolo al livello di temperatura massimo. Se lo si usa per diverse ore si consiglia di impostare un livello di temperatura basso.

## 4.4 Livelli di temperatura:

- 0 = spento
- 1 = calore minimo
- 2-5 = calore individuale
- 6 = calore massimo e livello „antiallergia“

## 4.5 Spegnimento automatico

Questa sottocoperta termica consente di impostare lo spegnimento automatico a scelta dopo circa 2, 6, 9 o 12 ore. Durante il riscaldamento della sottocoperta termica è accesa la lampada spia nell'interruttore. Al termine del tempo di funzionamento, la sottocoperta termica non viene più riscaldata e la lampada spia rossa inizia a lampeggiare.

Per riscaldare nuovamente la sottocoperta termica mettere l'interruttore per circa 5 secondi in posizione "0" (spento) e selezionare quindi il livello di temperatura desiderata. Se la sottocoperta termica non viene più utilizzata dopo il disinserimento impostato, spegnerla (livello "0") o sconnettere la spina dalla presa.

## 5. Pulizia e cura

**Sconnettere sempre la spina elettrica prima di iniziare qualunque intervento di pulizia e separare il raccordo ad innesto e quindi l'interruttore dalla sottocoperta antiallergica (vedi figura).**

Per rimuovere eventuali macchioline, usare un panno o una spugna inumidita ed eventualmente un po' di detersivo liquido per capi delicati.

Questi scaldaletti possono essere lavati in lavatrice.

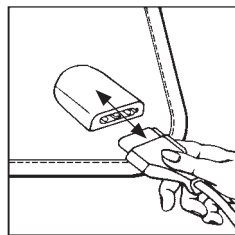
Impostare la lavatrice su un programma delicato a 60 °C. Utilizzare un detersivo per capi delicati con il dosaggio indicato dal produttore.

Si prega di notare che lavaggi frequenti possono logorare lo scaldaletto.

Lo scaldaletto dovrebbe essere lavato in lavatrice in tutta la sua durata di vita al massimo 5 volte.

Notare che lo scaldaletto non può essere lavato a secco, strizzato, asciugato a macchina, manganato o stirato. **Non accendere assolutamente lo scaldaletto per asciugarlo.** Non fissare lo scaldaletto ad asciugare con mollette per panni o simili.

Ricollegare l'interruttore con lo scaldaletto solo se il connettore e lo scaldaletto sono completamente asciutti.



## 6. Conservazione

Qualora lo scaldaletto non venga utilizzato per un lungo periodo di tempo, consigliamo di conservarlo asciutto nella sua confezione originale e senza appoggiarvi oggetti.

Fare raffreddare prima la sottocoperta antiallergica.

## 7. Smaltimento

Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/EC, detta anche WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment).

In caso di domande si prega di rivolgersi all'autorità locale competente in materia di smaltimento.



## Sayın Müşterimiz,

İmalatımız olan bir ürünü tercih etmenizden dolayı memnuniyetimizi belirtmek isteriz. Adımız, Isı, Ağırlık, Kan Basıncı, Vücut Isısı, Nabız, Yumuşak Terapi, Masaj ve Hava alanlarında ayrıntılı olarak kontrolden geçirilmiş yüksek kaliteli ürünlerin simgesidir. Lütfen bu kullanma talimatını dikkatle okuyup sonraki kullanımlar için saklayınız, diğer kullanıcıların da okumasına olanak tanıyınız ve belirtilen açıklamalara uyunuz.

Dostane tavsiyelerimizle  
Beurer Müessesesi

**Teslimat kapsamı:** 1 anti alerjik yatak battanisi, 1 şalter, bu kullanma talimatı

## 1. Bilinmesi Gerekenler

Son yıllarda, ev tozuna ve ev tozu güvesine karşı alerjik reaksiyon gösteren insanların sayısı aşırı bir biçimde artmıştır. Bu alerji formuna tipik reaksiyonlar, kızarmış gözler, hapşurma atakları, öksürük krizleri ve sabah saatlerinde nefes darlığıdır. Bu reaksiyonlar, ev tozu güvesinin dışkısında bulunan protein maddelerinden dolayı ortaya çıkar.

Güveler, yataklarda egemen olduğu gibi nemli sıcak mikro iklimde, aslında her zaman ve her yerde bulunmaktadır. Güveler, yataklarda egemen olduğu gibi nemli sıcak mikro iklimde, aslında her zaman ve her yerde bulunmaktadır. Düzenli ve dip bucak yapılan temizlikte bile, sürekli olarak toz ve deri parçacıkları birikir.

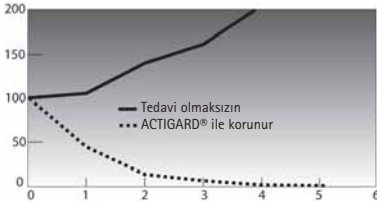
## Nasıl önleyebilirsiniz?

Ev tozu güvesi ile her türlü temastan mümkün olduğunca kaçınınız. Bununla ilgili olarak, hava geçirgen ve makinede yıkanabilir anti alerjik battanemiz size destek olur. Özel katmanlı battaniye ve çarşaftan oluşan bu birleşim, aşağıdaki bileşenlerle donatılmıştır:

### 1.1 ACTIGARD®-Teçhizat (kontrol no. 3395.06)

ACTIGARD® ile donatılmış üst yüzey, güvelerin üremesini önler ve onların allerjenlerinden korur. Ayrıca, ACTIGARD®, mantar küfünün oluşmasını ve bakteri ve mantarların neden olabildikleri hoş olmayan koku oluşmasını azaltır.

#### % Çıkiç değerine bağılı olarak üst yüzeydeki güveler



Pamuk oranı test haftaları

Kaynak: Medical Entomology Centre, University of Cambridge, UK



## 1.2 Güve engel tabakası ve güve geçirmez yatak pervazi

Güve engel tabakası, doğrudan Pamuk yüzeyin altına işlenmiş KATKISIZ membran ve güve geçirmez yatak pervazi, allerjiye neden olan ev tozu güveleri ve onların dışıkları ile sizin temasınızı azaltırlar. Ayrıca, bu özel donatı, güveleri besin alımından keserek güvelerin azalmasını destekler.

## 1.3 Isı

Hali hazırda mevcut güve nüfusunu, bizim elektrikli battaniyemizle hedefli bir biçimde mücadele edebilirsiniz. Elektrikli battaniyenin 6. şalter aşamasıyla („Anti-Allergy“-Aşaması) ürettiğiniz ısı, döşeginizi kurutur ve böylece döşek yüzeyinde „güve düşmanı“ bir mikro iklim yaratır. Bununla ilgili olarak size, „Anti-Allergy“-Aşamasını düzenli olarak kullanmanızı öneririz. Elektrikli battaniye, ideal olarak birkaç saat boyunca çalıştırılmalıdır. Bunun için özellikle, 12 saatlik otomatik kapanma zamanı uygundur. Elektrikli battaniyenin üzeri bu işlemden, ısı kaybını önlemek için tamamen örtülü olmalıdır.

# 2. Önemli güvenlik bilgi ve uyarıları – İtinayla okuyunuz ve ileride yeniden kullanmak için saklayınız

Aşağıdaki bilgi ve uyarılara uyulmaması, insanlara ve eşyalara zarar gelmesine (elektrik çarpması, cilt yanması, yangın) neden olabilir. Aşağıdaki güvenlik ve tehlike uyarıları sadece sizin ya da üçüncü şahısların sağlığının korunmasına değil, ürünün korunmasına da yarar. Bu nedenle, ilgili güvenlik bilgi ve uyarılarına dikkat ediniz ve ürünü başka birine verdiğiniz zaman, bu kılavuzu da veriniz.

- Bu elektrikli battaniye'yi, yalnız bu kullanım kılavuzunda belirtilen amaç için kullanınız.
- Bu elektrikli battaniye, hastanelerde kullanılmak üzere üretilmemiştir.
- Anti alerjik yatak battaniyesi, fiziksel, sensörük, zihinsel veya ruhsal yetenekleri sınırlı olan veya cihaz hakkında yeterince tecrübesi ve/veya bilgisi olmayan kişiler (çocuklar da dahil) tarafından kullanılmamalıdır; ancak bu kişiler kendi güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından denetlenirse, cihazı kullanmalarına izin verilebilir.
- Bu Elektrikli Battaniyeyi, yardıma muhtaç kişilerde, küçük çocuklarda, ısı duyarlılığı olan şahıslarda kullanmayınız.
- Bu elektrikli üründen yayılan elektriksel ve manyetik alanlar, bazı durumlarda kalp pilinizin işlevini bozabilir. Buna karşın, sınır değerlerin çok altındadırlar: elektrik alanı kuvveti: azami 5000 V/m, manyetik alan kuvveti: azami 80 A/m, manyetik akış yoğunluğu: azami 0,1 mili Tesla'dır. Bu nedenle, bu ürünü kullanmadan önce, lütfen doktorunuza ve kalp pilinizin üreticisine danışınız.
- Her kullanım öncesinde elektrikli battaniyenin döşek üzerine düzgün bir biçimde tamamen yayılmış olup olmadığını kontrol ediniz.
- Elektrikli Battaniye'yi
  - yalnız aletin üzerinde belirtilmiş olan elektrik akımı ile kullanınız;
  - sadece anti alerjik yatak battaniyesinde (etiket) bildirilen şalter ile birlikte çalıştırılmalıdır;
  - katlanmış veya kırıştırılmış durumda çalıştırmayınız;

- yatağa göre katlamayınız veya döseğe sarmayınız;
- sıkıştırmayınız (özellikle ayarlanabilir yataklarda veya parçalı döşeklerde);
- keskin bir biçimde katlamayınız;
- hayvanlarda kullanmayınız;
- ıslak durumda kullanmayınız.
- Elektrikli Battaniye çalışır durumda iken, kesinlikle
  - üzerine herhangi bir nesne (örn. Baval veya Çamaşır sepeti) konulmamalıdır;
  - Sıcak su torbası, ısı yastığı veya benzeri herhangi bir ısı kaynağı, üzerine konulmamalıdır;
  - şalter, örtü, yastık veya benzerleriyle örtülmemeli veya bunlar aletin üzerinde durmamalıdır.
- Elektrik kablosundan çekilmemeli, döndürülmemeli veya keskin bir biçimde katlanmamalıdır.
- Elektrikli Battaniye'ye iğne veya sivri uçlu nesnelere batırılmamalıdır.
- Bu Elektrikli Battaniye, çocuklar tarafından, velilerden biri tarafından veya bir yetişkin tarafından şalter önceden ayarlanmadıkça veya çocuğa bu elektrikli battaniyeyi güvenli bir şekilde nasıl çalıştıracağı yeterince öğretilmedikçe, kullanılamaz.
- Çocuklar, anti alerjik yatak battaniyesi ile oynamamalarını sağlamak için denetlenmelidir.
- Elektrikli Battaniye, yıpranma belirtisi veya hasar olup olmadığı konusunda sıklıkla kontrol edilmelidir. Böylesi belirtilerin olması halinde veya aletin teknik bilgiler dahilinde kullanılmamış olması halinde, tekrar kullanılmadan önce üreticiye veya satıcısına getirilmek zorundadır.
- Tamiratlar, özel alet gerekli olmasından dolayı, yalnız, usta kişilerce veya üretici tarafından yetkili bulunan bir tamir atölyesinde yapılmalıdır. Teknik özelliklerine uygun olmadan yürütülen tamiratlar nedeniyle, kullanıcıya yönelik büyük tehlikeler ortaya çıkabilir.
- Bizim aletlerimizin kullanımı konusunda sorularınız olması halinde, lütfen, müşteri hizmetlerimize başvurunuz veya [www.beurer.com](http://www.beurer.com) adresimizden bilgi edininiz.

### 3. Amaca uygun kullanım

Bu anti alerjik yatak battaniyesi, yatakların ısıtılması için üretilmiştir. Anti alerjik yatak battaniyesi, hastanelerde veya ticari amaçlı kullanılmaya uygun değildir. Özellikle bebeklerin, küçük çocukların, ısıya karşı duysuz veya yardıma muhtaç kişilerin ve hayvanların ısıtılması için kullanılmamalıdır.

## 4. Kullanımı

### 4.1 Güvenlik

Anti alerjik yatak battaniyesi, bir GÜVENLİK SİSTEMİ ile donatılmıştır. Bu elektronik sensör tekniği, hata durumunda devreye giren otomatik kapanma özelliği sayesinde, anti alerjik yatak battaniyesinin tüm yüzeyinde aşırı ısınma olmasını önler. Anti alerjik yatak battaniyesinin bir hata durumunda güvenlik sistemi üzerinden otomatik olarak kapatılması halinde, anti alerjik yatak battaniyesi devrede, yani açık olsa da, şalterdeki ısı derecesi kademesinin göstergesi artık yanmaz. Anti alerjik yatak battaniyesinin bir hata durumundan sonra, güvenlik sebeplerinden dolayı artık kullanılamayacağına ve belirtilmiş olan servis adresine gönderilmesi gerektiğine lütfen dikkat ediniz.

## 4.2 Çalıştırma

Elektrikli battanienizin ilk kullanımından önce dōşeđinizi elektrikli sūpūrge ile sūpūrmenizi öneririz. Elektrikli battanieniyi daha sonra, elektrik kablosu giriři yaklařık omuz hizasında olacak řekilde (bakınız Resim), düz bir řekilde dōşeđin üzerine seriniz. Anti allerjik battanienin bař bölgesi, ısıtılmaz.

Bunun ardından, kenarlarını bir çarřaf gibi dōşeđinizin kenarlarının üzerine geçiriniz. Battaniye, hem 90x200 cm'lik hem de 100x200 cm'lik dōşeklere uyacak řekilde tasarlanmıřtır. Kafa bölümü ısıtılmaz.

Kablonun uzunluđunun yetmemesi halinde, daha uzun bir kabloyu, 108.494 Malzeme Numarası altında belirtilen müřteri servisimizden sipariř edebilirsiniz. Sonra, elektrikli battaniye dōšek ile çarřafın arasında kalacak řekilde, çarřafınızı alıřıla geldiđi gibi üzerine sererek sıkıřtırınız.

Elektrikli battaniye'nin sürekli düz bir biçimde açılmıř olduđuna ve kullanım sırasında kırılmadıđına ve kat oluřturmadıđına dikkat ediniz. Yatađı düzeltirken, elektrikli battaniye'nin durumunu kontrol ediniz, zira yalnız düzgün bir řekilde serilmiř durumda çalıştırılmaldır. Elektrikli battanienin, yaklařık 15 dakika önce çalıştırmanızı ve ısı kaybını önlemek için üzerini yorganla örtmenizi acilen öneririz. Bu elektrikli battaniye, yalnız alet üzerinde belirtilen řalter tipleriyle bađlantılı olarak çalıştırılabilir.

**Dikkat: řalterdeki elektronik parçalar, elektrikli battanienin kullanımında řalterin hafif ısınmasına neden olur. Bu nedenle řalter, hiç bir zaman elektrikli battanienin üzerinde durmamalıdır veya yorgan, yastık veya benzerleriyle örtülmemelidir.**

## 4.3 Isı seçimi

Anti allerjik yatak battanienisini devreye sokmak için, geçmeli soket bađlantısını birleřtirerek, önce řalteri anti allerjik yatak battanienisine bađlayınız. Ardından elektrik fiřini prize takınız. Elektrikli battanienin en hızlı řekilde ısınmasını, önce en yüksek ısı seviyesini ayarlayarak elde edebilirsiniz. Daha sonra saatlerce kullanmak üzere en düşük ısı seviyesini seçmenizi öneririz.

## 4.4 Isı seviyeleri

- 0 = Kapalı
- 1 = asgari ısı
- 2-5 = bireysel ısı
- 6 = maximale Wärme und „Anti-Allergy“-Ařaması

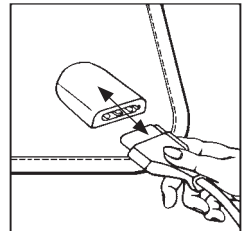
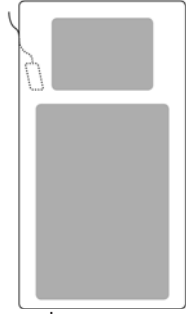
## 4.5 Kapatma otomatı

Bu elektrikli battanienide, isteđe bađlı olarak yaklařık 2, 6, 9 veya 12 h sonra otomatik bir kapanma ayarlanabilir. Bu elektrikli battanienin ısıtılması sırasında, řalterdeki kırmızı sinyal lambası yanar. Kapanma süresinin dolmasından sonra elektrikli battaniye, artık ısınmaz ve kırmızı sinyal lambası, yanıp sönmeye bařlar.

Elektrikli battanieniyi yeniden ısıtmak için řalteri önce yaklařık 5 saniye kadar bir süre řalterin ayarını „0“ (kapalı) duruma getiriniz ve bundan sonra istenilen ısı seviyesini seçiniz. Elektrikli battanienin ayarlı süresinden sonra kapanmasından sonra kullanılmayacaksa, kapalı durumunda (Seviye „0“) veya elektrik fiři prizden çekilmiř durumda olmalıdır.

## 5. Temizlik ve Bakım

**Anti allerjik yatak battanienisini yıkayıp temizlemeden önce, daima elektrik fiřini çekip prizden çıkarınız ve geçmeli soketi birbirinden ayırınız; böylelikle řalteri anti allerjik yatak battanienisinden ayırmiř olursunuz (bkz. řekil).** Küçük lekeler, bir bez veya nemli bir sünger ve muhtemelen biraz sıvı hassas deterjan ile giderilebilir. Bu elektrikli battaniye makine ile yıkanabilir.



Çamaşır makinesini, 60 °C'de bir hassas yıkama ayarına ayarlayınız. Şalteri elektrikli battaniye ile, önce elektrik kuplajı ve elektrikli battaniye tamamen kuruduktan sonra tekrar bağlayınız. Elektrikli battaniye, bu nedenle tüm ömrü boyunca azami 5 kez bir çamaşır makinesinde yıkanmalıdır.

Elektrikli battaniye'nin, kimyasal maddelerle temizlenmemesi, sıkılmaması, makine ile kurutulmaması, eksiğinin olmaması veya ütülenmemesi gerektiğine dikkat ediniz. **Elektrikli battaniyeyi kesinlikle kurutmak için çalıştırmayınız.** Elektrikli battaniyeyi, kurutmak için mandal veya benzerleriyle tutturmayınız.

Elektrikli battaniyenin çok sık yıkanmasıyla yıpranacağına dikkat ediniz.

## 6. Saklama

Elektrikli battaniyezi, eğer uzun süre kullanmazsanız, orijinal paketinde kuru bir mekanda ve ağırlık yüklemeyen saklamanızı öneririz.

Anti alerjik yatak battaniyesinin önce soğumasını bekleyiniz.

## 7. Atığın yok edilmesi

Lütfen aleti, 2002/96 sayılı AT – WEEE'nin (Waste Electrical and Elektronik Equipment – Atık elektrikli ve elektronik donanım) elektro ve elektronik eski aletler yönetmeliği uyarınca ilgili toplama, ayırma veya geri dönüşüm tesislerine veriniz. Konuyla ilgili sorularınız olması halinde, yerel idarelerin ilgili birimlerine müracaat ediniz.



# РУССКИЙ

## Уважаемая покупательница, уважаемый покупатель!

Спасибо за приобретение выпускаемого нами изделия. Наша марка является символом высококачественных и всесторонне проверенных изделий для обогрева, измерения кровяного давления, температуры тела, веса, для проведения мягкой терапии, массажа и для подачи воздуха.

Прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство по использованию и учтите приведенные в нем указания.

С дружескими пожеланиями,  
коллектив фирмы Beurer

**Объем поставки:** 1 антиаллергенная простыня, 1 выключатель, данная инструкция по применению

## 1. Важная информация

В последние годы резко возросло количество людей, аллергически реагирующих на домашнюю пыль и клещей домашней пыли. Типичными проявлениями этой формы аллергии являются раздражение глаз, чиханье, приступы кашля и одышка в ранние утренние часы. Эти реакции вызываются белковыми веществами, содержащимися в экскрементах клещей домашней пыли.

Клещи практически вездесущи во влажном, теплом микроклимате, который часто царит в постельном белье. Они питаются преимущественно чешуйками человеческой кожи и плесневыми грибами и встречаются во всех квартирах и домах. Даже при регулярной и тщательной уборке непрерывно скапливаются частички пыли и кожи.

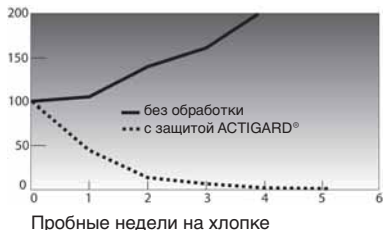
## Как можно это предупредить?

По возможности, рекомендуется избегать любого контакта с клещами домашней пыли. В этом Вам поможет наша воздухопроницаемая, пригодная для машинной стирки антиаллергенная электропростыня. Эта комбинация из имеющего специальное покрытие наматрасника и простыни оснащена следующими компонентами:

### 1.1 ACTIGARD®-оснащение (прот. исп. № 3395.06)

Поверхность, покрытая ACTIGARD®, предотвращает размножение клещей и защищает от вызываемой ими аллергии. Кроме того, ACTIGARD® уменьшает образование плесневых грибов и неприятного запаха, вызываемого бактериями и грибами.

#### % клещей на поверхности относительно исходного значения



Источник: Medical Entomology Centre, University of Cambridge, UK

### 1.2 Задерживающий клещей слой и не пропускающая клещей окантовка

Задерживающий клещей слой, расположенная непосредственно под хлопчатобумажной поверхностью полиуретановая мембрана и не пропускающая клещей окантовка уменьшают контакт с вызывающими аллергию клещами домашней пыли и их экскрементами. Кроме того, это специальное оснащение уменьшает количество клещей, отсекая приток питания.

### 1.3 Тепло

С уже имеющимися популяциями клещей можно целенаправленно бороться с помощью нашей электрической простыни. Температура, которая достигается в положении переключателя 6 (режим „Anti-Allergy“) электропростыни, высушивает Ваш матрас и, тем самым, создает на его поверхности «вредный» для клещей микроклимат.

Мы рекомендуем регулярно использовать режим „Anti-Allergy“. В идеале электрическую простыню следует оставлять включенным на несколько часов. Для этого особо подходит время автоматического отключения 12 часов. Во избежание рассеивания тепла в течение этого процесса электропростыня должна быть полностью накрытой.

## 2. Важные указания по технике безопасности – внимательно прочесть и сохранить для последующего использования

Несоблюдение приведенных ниже указаний может приводить к травмам людей или материальному ущербу (поражению электрическим током, ожогам кожи, пожару). Приведенные ниже указания служат не только для защиты Вашего здоровья и здоровья других людей, но и для защиты самого изделия. Поэтому строго соблюдайте эти указания и передавайте данную инструкцию новому пользователю при передаче изделия.

- Используйте простыню с подогревом только для целей, которые описаны в данном руководстве.
- Этот матрас не предназначен для применения в больницах.
- Антиаллергенная простыня не предназначена для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц.
- Запрещается использовать матрас с подогревом для размещения малолетних детей, беспомощных или нечувствительных к теплу людей.
- В определенных условиях исходящие от матраса электрические и магнитные поля могут вызвать нарушения в работе кардиостимулятора. Однако показатели этих полей находятся в допустимых пределах: напряжённость электрического поля – макс. 5000 В/м, напряжённость магнитного поля – макс. 80 А/м, магнитная индукция – макс. 0,1 миллитесла. Перед тем, как пользоваться продуктом, проконсультируйтесь со своим врачом и производителем кардиостимулятора.
- Перед каждым использованием тщательно расправьте электропростыню.
- Электропростыня:
  - должна подключаться только к сети с указанным напряжением;
  - разрешается эксплуатировать только с указанным на простыне (этикетке) выключателем;
  - запрещается использовать в сложенном или не расправленном состоянии;
  - не должна заправляться в кровать или оборачиваться вокруг матраса;
  - не заземлять (особенно: регулируемые кровати, составные матрасы);
  - не изгибать под острым углом;
  - не использовать для лечения животных;
  - не использовать в мокром состоянии.
- Пока она включена, запрещается:
  - класть на нее другие предметы (например, чемодан или корзину для белья);
  - класть на него источники тепла (например, электрогрелку, грелку и т. д.);
  - закрывать выключатель подушкой, одеялом и т. п. или класть его на саму простыню.
- Запрещается тянуть за провода, крутить или изгибать их под острым углом.
- Запрещается втыкать в матрас с подогревом иголки или другие острые предметы.

- Дети могут пользоваться матрасом с подогревом только в том случае, если выключатель был предварительно настроен одним из родителей или другим лицом, под чьей ответственностью находится ребенок, либо ребенок прошел достаточный инструктаж по обращению с прибором.
- Во избежание игр с простыней дети должны находиться под присмотром.
- Регулярно проверяйте электропростыню на наличие признаков повреждения или износа. В случае обнаружения таких признаков, а также, если прибор использовался ненадлежащим образом, перед дальнейшим применением отнесите его для проверки в сервисную мастерскую или в соответствующую торговую организацию.
- Ремонт должен осуществляться только соответствующими специалистами или в уполномоченных производителем мастерских, поскольку для его проведения требуется специальный инструмент.  
Неправильно выполненный ремонт может послужить причиной получения травмы при дальнейшем использовании электропростыни .
- Если у Вас возникают вопросы относительно использования наших приборов, обращайтесь в сервисную службу или на веб-узел компании по адресу [www.beurer.com](http://www.beurer.com).

### 3. Использование по назначению

Данная простыня предназначена для подогрева постелей и на ней можно спать ,выбирая подходящий для Вас температурный режим. Данная антиаллергенная простыня не предназначена для использования в больницах или для коммерческого использования. Запрещается использование для грудных детей и детей младшего возраста, не чувствительных к теплу людей или людей, находящихся в беспомощном состоянии, а также для животных.

## 4. Пользование

### 4.1 Техника безопасности

Данная электропростыня оснащена ЗАЩИТНОЙ СИСТЕМОЙ БЕЗОПАСНОСТИ. Электронные сенсоры предотвращают перегрев простыни по всей ее поверхности путем автоматического отключения в случае неисправности. После автоматического отключения простыни защитной системой сигнальная лампа больше не будет гореть, даже если прибор включен. Учтите, что в целях обеспечения безопасности продолжение эксплуатации простыни после неисправности более не возможно, а простыню необходимо отослать по указанному адресу сервисной службы.

### 4.2 Ввод в эксплуатацию

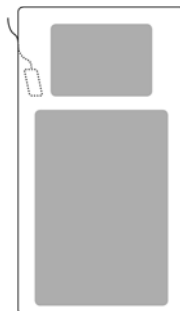
Мы рекомендуем перед первым использованием электрической простыни тщательно пропылесосить ее. Положите простыню тщательно расправленной на матрас таким образом, чтобы вход кабеля находился приблизительно на уровне плеч (см. рисунок). Зона головы антиаллергенной простыни не обогревается.

Затем натяните боковую часть, как простынь, на стороны матраса.

Простыня подходит как для матрасов размерами 90x200 см, так и 100x200 см. Область головы не обогревается.

Если длины кабеля не хватает , то Вы можете дополнительно заказать более длинный кабель (арт. № 108.494) в сервисной службе . После этого, как обычно, зафиксируйте простыню, чтобы электропростыня находилась между матрасом и обычной простыней.

Следите за тем, чтобы электрическая простыня всегда была полностью расправлена и при использовании не собиралась и не образовывала складок. Когда Вы застилаете постель, контролируйте положение – электрическую простыню разрешается включать только в



расправленном состоянии. Мы рекомендуем включать прибор приблизительно за 15 минут до того, как Вы идете спать, и накрывать его одеялом, чтобы предотвратить рассеивание тепла. Электрическую простыню разрешается эксплуатировать только с указанным на приборе типом выключателя.

**Внимание! В процессе использования простыни с подогревом температура выключателя слегка поднимается из-за наличия в нем электрических компонентов. По этой причине запрещается класть выключатель на поверхность простыни с подогревом или накрывать его подушкой, одеялом и т. д.**

### 4.3 Выбор температуры

Для ввода прибора в работу соедините вначале выключатель с антиаллергенной простыней, соединив штепсельный разъем. Затем вставьте вилку в розетку.

Чтобы простыня быстро прогрелась, настройте ее вначале на максимальную температуру. После этого, чтобы пользоваться прибором на протяжении нескольких часов, установите самый низкий температурный режим.

### 4.4 Температурные режимы:

- 0 = выключено
- 1 = минимальная температура
- 2-5 = индивидуальная температура
- 6 = максимальная температура и режим „Anti-Allergy“

### 4.5 Автоматическое отключение

В этой электрической простыне можно, на выбор, настроить автоматическое отключение через 2, 6, 9 или 12 часов. Во время ее нагрева горит красная сигнальная лампа в выключателе. По истечении времени отключения простыня более не нагревается, и красная сигнальная лампа начинает мигать.

Для того, чтобы прибор стал снова нагреваться, вначале установите выключатель приблизительно на 5 секунд в положение «0» (выключено), а затем снова на требуемый температурный режим. Если после отключения через установленный промежуток времени простыня более не используется, рекомендуется выключить ее (положение «0») или вытащить сетевую вилку из розетки.

## 5. Чистка и уход

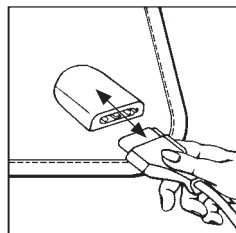
**Перед чисткой антиаллергенной простыни обязательно вытаскивайте вилку сетевого кабеля из розетки и отсоединяйте штепсельный разъем и, тем самым, выключатель простыни (см. рисунок).** Небольшие пятна удаляются тряпкой или влажной губкой, в случае необходимости с применением небольшого количества жидкого мягкого чистящего средства.

Данная электрическая простыня пригодна для машинной стирки.

Настройте режим щадящей стирки при 60 °С. Используйте мягкое моющее средство (дозировка в соответствии с инструкциями производителя).

Нежелательно ее стирать слишком часто: на протяжении всего срока службы подвергать механической стирке не более 5 раз.

Помните, что электрическую простыню нельзя подвергать химической чистке и механической сушке, а также выкручивать, катать и гладить. **Ни в коем случае не включайте прибор, чтобы ускорить его высыхание!** Не используйте для закрепления простыни с подогревом при сушке прищепки и тому подобные предметы.



Присоединяйте выключатель только после полного высыхания простыни и штепсельного соединения.

## 6. Хранение

Если простыня с подогревом не используется на протяжении длительного периода времени, рекомендуется хранить ее в оригинальной упаковке в сухих условиях, не располагая сверху других предметов.



Прежде чем упаковать простыню, дайте ей охладиться.

## 7. Утилизация

Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/ЕС «Старые электроприборы и электрооборудование» (WEEE, Waste Electrical and Elektronik Equipment). Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.

## 8. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца со дня продажи через розничную сеть

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар сертифицирован: электропростыни, -грелки, -одеяло Ростест Москва №РОСС DE .АЯ 46.В12082 срок действия с 20.08.2008 по 19.08.2011 гг.

Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218  
89077-УЛМ, Германия

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2  
Тел(факс) 495—658 54 90



Дата продажи \_\_\_\_\_ Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_

## Droga Klientko! Drogi Kliencie!

Cieszymy się, że zdecydowali się Państwo na zakup jednego z produktów z naszej oferty. Nasza firma gwarantuje wysokogatunkowe i dokładnie sprawdzone produkty z działów „Ciepło”, „Ciśnienie krwi”, „Temperatura ciała”, „Waga”, „Delikatna terapia”, „Masaż” i „Powietrze”. Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji obsługi oraz przestrzeganie wskazówek.

Z poważaniem  
Zespół firmy Beurer

**Zakres dostawy:** 1 wkład antyalergiczny, 1 włącznik, 1 instrukcja obsługi

## 1. Warto wiedzieć

W ostatnich latach drastycznie zwiększyła się liczba ludzi, którzy alergicznie reagują na kurz domowy i roztocza kurzu domowego. Typowe dla tego rodzaju alergii są poranne podrażnienia oczu, napady seryjnego kichania, gwałtowny kaszel i duszności. Przyczyną tych reakcji są białka w kale roztoczy kurzu domowego.

Roztocza kurzu domowego w ciepłym i wilgotnym środowisku, jak to ma miejsce najczęściej w łóżku, obecne są niemal wszędzie. Odżywiają się najczęściej ludzkim, złuszczone naskórkami i pleśniakami, które znajdują się w każdym gospodarstwie domowym. Nawet jeśli sprząta się regularnie i dokładnie, cały czas zbierają się drobniny kurzu i resztki naskórka.

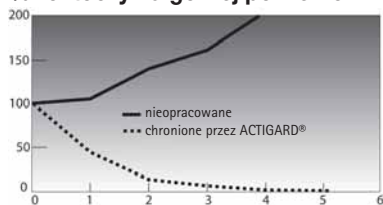
### Jak się przed tym bronić?

Należy unikać każdego kontaktu z roztoczymi kurzu domowego. Pomoże w tym nasza oddychająca, dająca się prać maszynowo antyalergiczna nakładka. Ta kombinacja ze specjalnie powlekanego materaca i prześcieradła naciąganego składa się z następujących komponentów:

### 1.1 Wykończenie ACTIGARD® (Numer badania: 3395.06)

Wykończenie powierzchnią ACTIGARD® zapobiega rozmnażaniu się roztoczy i chroni przed ich alergenami. Ponadto ACTIGARD® zmniejsza tworzenie się pleśniaków i tworzenie się nieprzyjemnych zapachów, które powodowane są przez bakterie i grzyby.

**% roztoczy na górnej powierzchni w odniesieniu do wartości wyjściowych**



Tygodni testowych na bawełnie

Źródło: Medical Entomology Centre, Uniwersytet w Cambridge, Wielka Brytania



## **1.2 Warstwa odgradzająca roztocza i uszczelnione przed roztoczymi obramowanie łóżka**

Warstwa odgradzająca roztocza, membrana PUR, umieszczona bezpośrednio pod bawełnianą powierzchnią, a także uszczelnione przed roztoczymi obramowanie łóżka redukują kontakt z alergogennymi roztoczymi kurzu domowego i ich kałem. Poza tym to specjalne wyposażenie pomaga w redukcji roztoczy, ponieważ odcina je od ich pożywienia.

## **1.3 Ciepło**

Dzięki naszej podgrzewanej nakładce możliwe jest ukierunkowane zwalczanie istniejących już populacji roztoczy. Temperatura, do której podgrzewa się nakładka w ustawieniu przełącznika na 6 (poziom „antyalergiczny”), osusza materac i tworzy na jego powierzchni „wrogie dla roztoczy środowisko”.

Zaleca się regularne stosowanie poziomu „antyalergicznego”. Byłoby doskonale, gdyby nakładka grzała się przez kilka godzin. Zalecane jest tutaj szczególnie automatyczne wyłączenie po 12 godzinach. Aby uniknąć strat ciepła, nakładka powinna być przy tej czynności całkowicie przykryta.

# **2. Ważne wskazówki bezpieczeństwa – uważnie przeczytać i zachować do późniejszego użytku**

Niezastosowanie się do poniższych wskazówek może spowodować szkody rzeczowe i osobowe (porażenie elektryczne, poparzenie skóry, pożar). Poniższe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zagrożeń służą nie tylko ochronie użytkownika wzgl. zdrowia osób trzecich, lecz także chronią produkt. Należy stosować się do wskazówek bezpieczeństwa i przekazywać produkt kolejnemu nabywcy wraz z niniejszą instrukcją.

- Materac podgrzewający należy używać tylko do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Materac podgrzewający nie jest przewidziany do użytku w szpitalach.
- Wkład antyalergiczny nie jest przeznaczony do obsługi przez osoby (w tym dzieci) upośledzone fizycznie, sensorycznie lub psychicznie, lub też osoby bez doświadczenia i/ lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez właściwą osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
- Materaca podgrzewającego nie powinny używać osoby niepełnosprawne, małe dzieci i osoby nieczułe na ciepło.
- W niektórych warunkach pole elektryczne i pole magnetyczne powodowane przez urządzenie może zakłócić pracę rozruszników serca. Jednak natężenia tych pól mają wartości dużo niższe od: natężenie pola elektrycznego: maks. 5000 V/m, natężenie pola magnetycznego: maks. 80 A/m, indukcja magnetyczna maks. 0,1 militesli. Dlatego przed używaniem tego materaca należy poradzić się swojego lekarza i producenta rozrusznika serca.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy materac podgrzewający leży całkowicie płasko na materacu.

- Materac podgrzewający
  - podłączać tylko do napięcia podanego na urządzeniu;
  - można używać tylko w połączeniu z typem włącznika podanym na wkładzie antyalergicznym (etykiecie);
  - nie włączać w stanie sfałdowanym lub zsuniętym;
  - nie zawijać w łóżku ani nie zakładać wokół materaca;
  - nie zaciskać (szczególnie przy nastawialnych łózkach i materacach dzielonych);
  - nie zaginać mocno;
  - nie używać przy zwierzętach;
  - nie używać w stanie wilgotnym.
- Po włączeniu materaca podgrzewającego nie można
  - kłaść na nim żadnych przedmiotów (np. walizek lub koszy z bielizną);
  - kłaść na nim żadnych źródeł ciepła, jak np. termoformy, poduszek podgrzewających i podobnych przedmiotów;
  - przykrywać przełącznika kocem, poduszką lub podobnym przedmiotem lub kłaść go na materacu podgrzewającym.
- Nie ciągnąć, nie skręcać i nie zaginać mocno kabla przewodu elektrycznego.
- Nie wbijać igieł lub innych ostrych przedmiotów do materaca podgrzewającego.
- Materac podgrzewający nie może być używany przez dzieci. Wyjątkami mogą być sytuacje, w których przełącznik został nastawiony przez rodziców lub inną osobę nadzorującą, względnie dziecko jest dostatecznie poinformowane o bezpiecznym użytkowaniu materaca.
- Dzieci należy pilnować, aby nie bawiły się wkładem antyalergicznym.
- Należy przeprowadzać częste kontrole materaca podgrzewającego odnośnie zużycia i uszkodzeń. W przypadku stwierdzenia takich oznak lub w przypadku niewłaściwego użytkowania należy przed ponownym użyciem przekazać materac producentowi lub sprzedawcy.
- Naprawy mogą być przeprowadzane tylko przez odpowiednich fachowców lub przez warsztaty wskazane przez producenta, bo potrzebne są tu specjalne narzędzia. Niefachowo wykonana naprawa może spowodować znaczne zagrożenie dla użytkowników.
- W przypadku dalszych pytań dotyczących użytkowania urządzenia prosimy zwracać się do naszych punktów serwisowych lub poinformować się pod [www.beurer.com](http://www.beurer.com).

### 3. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Wkład antyalergiczny jest przeznaczony do podgrzewania łóżek. Wkład antyalergiczny nie jest przeznaczony do użytku w szpitalach lub do zastosowania komercyjnego. Nie należy nim ogrzewać zwłaszcza niemowląt, małych dzieci, osób niewrażliwych na ciepło lub osób niepełnosprawnych zależnych od opiekunów, a także zwierząt.

## 4. Obsługa

### 4.1 Bezpieczeństwo

Wkład antyalergiczny jest wyposażony w SYSTEM BEZPIECZEŃSTWA. Elektroniczna technologia czujnikowa zapobiega przegrzaniu wkładu w każdym jego punkcie i powoduje automatyczne wyłączenie w przypadku awarii. Jeśli wkład antyalergiczny zostanie wyłączony przez system bezpieczeństwa automatycznie w wyniku awarii, lampka kontrolna zakresu temperatury przy włączniku nie będzie świeciła się po włączeniu wkładu. Należy pamiętać o tym, aby ze względów bezpieczeństwa nie używać wkładu antyalergicznego po wystąpieniu awarii i odesłać go pod podany adres serwisu naprawczego.

## 4.2 Uruchomienie

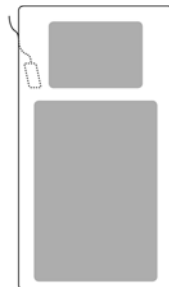
Zaleca się odkurzyć materac łóżka przed pierwszym użyciem podgrzewanej nakładki. Należy położyć podgrzewaną nakładkę na materac tak, aby wejście przewodu znajdowało się mniej więcej na wysokości ramion (patrz rys.)

Część pod głowę nakładki nie jest podgrzewana.

Następnie boki nakładki podsunąć jak prześcieradło naciągane pod boki materaca. Nakładka jest tak pomyślana, aby pasowała zarówno na materace o wielkości 90 x 200 cm, jak i 100 x 200 cm. Obszar głowy nie jest ogrzewany. Jeśli długość przewodu jest niewystarczająca, można zamówić w podanym serwisie naszej firmy odpowiedni przewód o nr materiałowym 108.494. Następnie można już nałożyć zwykłe prześcieradło naciągane tak, aby nakładka znajdowała się pomiędzy materacem a tym prześcieradłem.

Należy uważać, aby nakładka leżała zawsze płasko i w użyciu nie przesuwała się lub związała, tworząc fałdy. Należy skontrolować położenie nakładki przy każdym ścieleniu łóżka – nakładkę podgrzewaną można załączać jedynie wtedy, gdy jest płasko rozłożona. Zaleca się włączyć nakładkę na ok. 15 minut przed pościeleniem łóżka, przykrywając ją pierzyną, aby nie tracić ciepła. Podkładka podgrzewana może być użytkowana jedynie z urządzeniem o podanym typie wyłącznika.

**Uwaga: Elementy elektroniczne przełącznika powodują podczas używania materaca lekkie podgrzanie tego przełącznika. Dlatego przełącznika nie należy kłaść na materacu podgrzewającym ani przykrywać go kocem, poduszką lub podobnymi przedmiotami.**



## 4.3 Wybór temperatury

Przed uruchomieniem wkładu antyalergicznego należy najpierw połączyć włącznik z wkładem poprzez połączenie złącza wtykowego. Następnie należy włożyć wtyczkę do kontaktu. Najszybsze podgrzanie osiąga się po nastawieniu najpierw najwyższego stopnia temperatury. Przy używaniu przez okres kilku godzin zalecamy jednak następnie wybrać niższy stopień temperatury.

## 4.4 Poziomy temperatur:

- 0 = wyłączone
- 1 = temperatura minimalna
- 2-5 = temperatura indywidualna
- 6 = temperatura maksymalna – poziom „antyalergiczny”

## 4.5 Autotyka wyłączenia

Przy niniejszej nakładce można ustawić automatyczne wyłączenie po ok. 2, 6, 9 lub 12 godzinach. Podczas nagrzewania świeci się czerwona dioda sygnałowa. Po upływie czasu wyłączenia nakładka nie podgrzewa się już, a czerwona dioda sygnałowa zaczyna błyskać. Aby ponownie podgrzać nakładkę, należy przełącznik ustawić w pozycji „0” (wyłączone), na ok. 5 sekund, a następnie ustawić go na żądany poziom. Jeśli po automatycznym wyłączeniu nakładka nie będzie już używana, należy ją wyłączyć (poziom „0”) lub wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

## 5. Czyszczenie i konserwacja

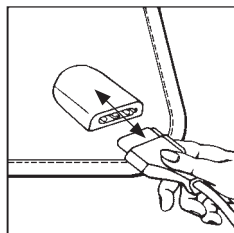
Przed czyszczeniem wkładu antyalergicznego należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka i odłączyć złącze wtykowe, a tym samym włącznik od urządzenia (patrz rysunek). Mniejsze plamy można usunąć chustką względnie wilgotną gąbką lub ewentualnie za pomocą łagodnego środka do prania.

Nakładkę można prać mechanicznie.

Na pralce nastawić oszczędny program prania w temperaturze 60 °C. Należy użyć łagodnego środka do prania i dozować go według zaleceń producenta. Należy zwrócić uwagę na to, że zbyt częste pranie materaca podgrzewającego powoduje jego szybsze zużycie. Dlatego podczas całego okresu użytkowania materaca podgrzewającego można go prać w pralce maksymalnie 5 razy.

Należy zwrócić uwagę na to, aby materac podgrzewający nie czyścić chemicznie, nie wykręcać, nie suszyć maszynowo, nie maglować i nie prasować. **W żadnym przypadku nie włączać materaca podgrzewającego w celu wysuszenia.** Przy suszeniu materaca nie zawieszać go za pomocą uchwytów do bielizny lub podobnych przedmiotów.

Przełącznik można podłączyć z powrotem do materaca podgrzewającego tylko dopiero po całkowitym wyschnięciu połączenia wtykowego i materaca.



## 6. Przechowywanie

W przypadku, gdy materac podgrzewający nie będzie dłuższy okres czasu używany, to należy go przechowywać w oryginalnym opakowaniu w suchym pomieszczeniu bez obciążeń. Pozwolić, aby wkład antyalergiczny najpierw ostygł.

## 7. Utylizacja

Urządzenie należy utylizować zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym zużytych urządzeń elektronicznych i elektrycznych 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Przy zapytaniach prosimy zwracać się do urzędów odpowiedzialnych za utylizację.



